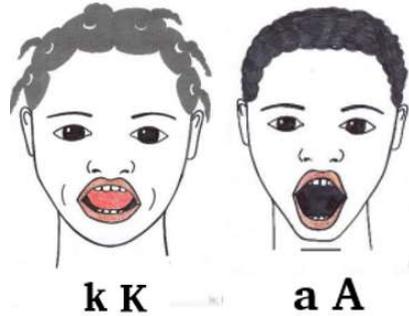


1

ka



A la ka  
la ka  
ka

.....

-Kla di ka  
di ka  
ka

.....

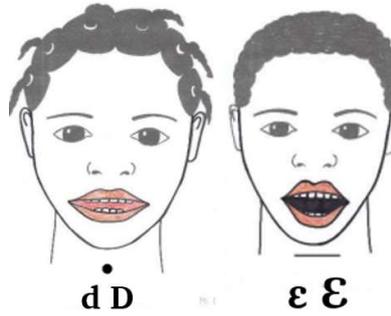
-Kla la ka.  
-Kla di ka.  
A di ka.

.....

Kla a attrapé un crabe.  
Kla a mangé le crabe.  
Vous avez mangé un crabe.

# 2

# dɛwɛ



1 dɛ                    ||    ka  
       ɛ                    ||    a

.....  
 2 ɛ | a    ||    a | ɛ  
    dɛ | da    ||    ka | kɛ

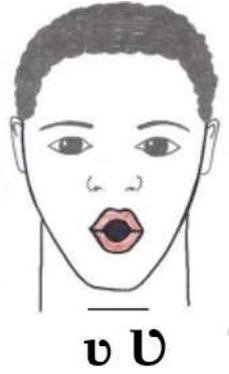
.....  
 7 -Kla di dɛwɛ.  
       ɛ di dɛwɛ.  
    Ware di ka.  
 .....

-Kla la dɛwɛ.  
 ɛ di dɛwɛ.  
 Ware la ka.  
 -Kla di Ware ka.  
 .....

Kla a tué un animal.  
 Il a mangé l'animal.  
 Warè a attrapé un crabe.  
 Kla a mangé le crabe de Warè.

3

du



1 du

u

.....

2 u | u

du | ku

.....

3 du

ku

.....

4 du | ku

da | ka

de | ke

.....

7 E di ka.

E ko ka.

E ko du.

E wɔn : 'l ko du.

.....

Ware ko ka.

-Kla di Ware ka.

E di dewe.

Ware ko du.

E wɔn : 'l ko du.

.....

Warè a un crabe.

Kla a mangé le crabe de Warè.

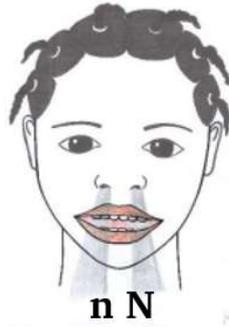
Il a mangé de la viande.

Warè a du sucre.

Elle dit : J'ai du sucre.

4

na



1 na  
a

.....

2 a | ε | υ  
na | nε | nu

.....

3 na  
nε  
nu

.....

4 na | nε | nu  
da | dε | du  
ka | kε | ku

.....

7 ε la na.  
ε ja na.  
ε wɔn : 'l ja na.  
'l di ja na.

.....

-Kla la dɛwɛ.

ε ja dɛwɛ.

Ware wɔn : 'l di ja na.

A di di dɛwɛ.

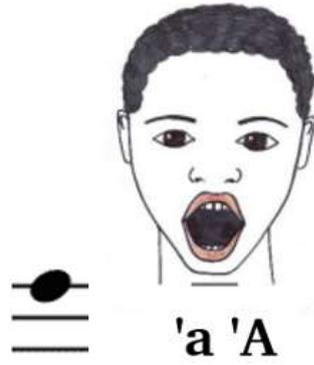
.....

Kla a tué un animal.

Il a apporté l'animal.

Warè dit : Je vais apporter un lièvre.

Vous allez manger de la viande.



1 'na  
 'a  
 a

.....  
 2 a | ε | ε | υ  
 'a | 'ε | 'ε | 'υ  
 'na | 'nε | 'ke | 'ku

.....  
 3 'na  
 'ne  
 'ke  
 'ku

.....  
 5 na | nɔ | nu | ku  
 'na | 'nɔ | 'nu | 'ku

.....  
 7 -Kla kɔ ku.  
 Ware 'ya ku kɔ.  
 ɛ da Ware.  
 'e da Ware.

.....  
 Ware 'ya dɛwe kɔ.  
 -Kla wɔn : 'l di 'la dɛwe,  
 'e la 'na, 'e ja.  
 ɛ wɔn : 'l ja 'na, 'l ja ku.  
 Ware wɔn : A di di 'na.

.....

Warè n'a pas de viande.

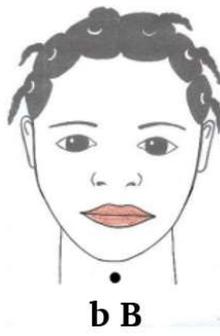
Kla dit : Je vais tuer un animal,  
et il a tué un lièvre et l'a apporté.

Il a dit : J'ai apporté un lièvre, et j'ai du charbon.

Warè a dit : Vous allez manger du lièvre.

# 6

# bu



1 bu  
v

.....

2 v | ε | a  
bu | be | ba

.....

3 bu  
be  
ba

.....

4 bu | be | ba  
kv | ke | ka  
nv | ne | na

.....

5 bu | be | ba  
'bu | 'be | 'ba

.....

7 ε bu na ni.  
ε 'bu na ni.  
-Kla 'bu di ni.  
Ware 'bu 'ya di.

.....

-Kla la dεwe, 'ε ja kv.  
ε wɔn : Ware, 'na 'bu 'be di, be di dεwe bu.  
-Kla 'bu 'ya di.  
Ware di dεwe bu ni.  
ε wɔn : -Kla 'bu 'ya di, ε 'ya dεwe bu di.

.....

Kla a tué un animal et il a apporté du charbon.

Il a dit : Warè, si mon père vient, qu'il mange la jambe de l'animal.

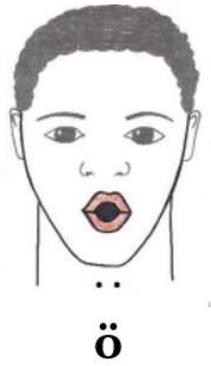
Le père de Kla n'est pas venu.

Warè a mangé la jambe de l'animal.

Elle a dit : Si le père de Kla ne vient pas, il ne mange pas la jambe de l'animal.

# 7

# nvlö



1 nvlö

'lö

'ö

.....

2 'ö | 'ö | 'ö

'lö | 'dö | 'kö

.....

3 'lö

'dö

'kö

.....

4 'lö | 'dö | 'kö

'la | 'da | 'ka

'lɔ | 'dɔ | 'kɔ

.....

5 lö | nö | na

'lö | 'nö | 'na

.....

6 nvlö

Nvlö

.....

-Kla la 'na, 'e ja kv.

Ɛ wɔn : Ware, 'na 'bu 'be di, be di 'na bu.

-Kla 'bu di ni.

Ɛ ja nvlö.

Ware wɔn : -Kla 'bu 'ya 'na bu di.

Ɛ ja nvlö. Nvlö bu e di di.

.....

Kla a tué un lièvre et il a apporté du charbon.

Il dit : Warè, si mon père arrive, qu'il mange la patte du lièvre.

Le père de Kla est arrivé.

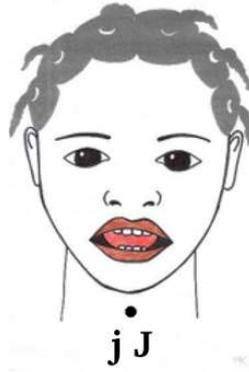
Il a apporté un oiseau.

Warè dit : Le père de Kla n'a pas mangé la patte du lièvre.

Il a apporté un oiseau. C'est la patte de l'oiseau qu'il va manger.

8

ja



1 ja  
a

.....

2 a | ö | v  
ja | jö | jv

.....

3 ja  
jö  
jv

.....

4 ja | jö | jv  
ba | bö | bv  
da | dö | dv

.....

5 ja | jε | nε  
'ja | 'jε | 'nε

.....

7 Ware kɔ ja. ε ja nε ye.  
-Kla kɔ ja. ε ja 'ya ye nε.

.....

Ware kɔ ku, 'ε kɔ ja.

Ware ja, ε kɔ, a nε ye.

-Kla di ni, ε wɔn : Ware ja, a nε ye.

-Kla ja Ware ja ni, 'ε la.

Ware wɔn : -Kla la 'na ja ni.

.....

Warè a du charbon et elle a un canari.

Le canari que possède Warè est beau.

Kla est venu, il dit : Le canari de Warè est beau.

Kla a apporté le canari de Warè et l'a cassé.

Warè dit : Kla a cassé mon canari.

# 9

# -ba



1 -ba  
 -a  
 a

.....  
 2 a | ε | ε | υ  
 -a | -ε | -ε | -υ  
 -ba | -be | -de | -du

.....  
 3 -ba  
 -be  
 -de  
 -du

.....  
 5 -ba | -be | -de | -du  
 ba | be | de | du  
 'ba | 'be | 'de | 'du

.....  
 6 dεwe  
 Dεwe

.....  
 7 =Kla 'na kɔ -ba. ε ba 'ö 'na -ba 'ö.  
 Ware kɔ -ju bu. ε ba 'ö -ju bu 'ö.

.....  
 =Kla la dεwe. Dεwe, ε la, ε kɔ -ba.

Ware wɔn : =Kla, -na dεwe -ba ne ye.

=Kla ba 'ö dεwe -ba 'ö. ε di dεwe -ba ni.

Ware wɔn : =Kla la 'na ja ni, 'ε di dεwe -ba.

=Kla 'ya ye ne, ε dεwe -ba ne ye.

.....

Kla a tué un animal. L'animal qu'il a tué a une queue.

Warè dit : Kla, la queue de ton animal est belle.

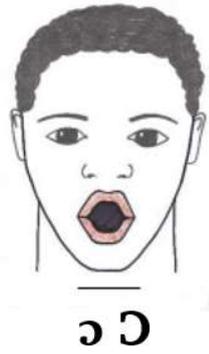
Kla a pris la queue de l'animal. Il a mangé la queue de l'animal.

Warè dit : Kla a cassé mon canari et il a mangé la queue de l'animal.

Kla n'est pas bon, la queue de l'animal est belle.

# 10

# kɔ



1 kɔ  
ɔ

2 ɔ | ɔ | ɔ | ɔ  
kɔ | dɔ | jɔ | bɔ

3 kɔ  
dɔ  
jɔ  
bɔ

4 kɔ | dɔ | jɔ | bɔ  
kʊ | dʊ | jʊ | bʊ  
kɔ̄ | dɔ̄ | jɔ̄ | bɔ̄

5 'kɔ | 'nɔ | 'nɔ̄  
kɔ | nɔ | nɔ̄  
-kɔ | -nɔ | -nɔ̄

6 ja  
Ja

7 Ware -tɔ dɛwɛ kɔ, 'ɛ jɔ.  
Ware wɔn : 'l -tɔ ja, 'kɔ ja.  
-Kla wɔn : -Tɔ kɔ, -kɔ 'jɔ.

.....

-Kla la dɛwɛ. Dɛwɛ, ɛ la, ɛ kɔ nɛ ye.

ɛ wɔn : Ware, 'ɪ la dɛwɛ. ɛ kɔ nɛ ye.

Ware -tɔ -Kla dɛwɛ kɔ ni, 'ɛ -tɔ ja.

ɛ wɔn : 'ɪ -tɔ dɛwɛ kɔ, 'kɔ jɔ. Dɛwɛ kɔ, 'ɪ ja, ɔ nɛ ye.

-Kla wɔn : -Tɔ ja, -kɔ 'ja. Ja, -ja, a nɛ ye.

.....

Kla a tué un animal. La peau de l'animal qu'il a tué est belle.

Il dit : Warè, j'ai tué un animal. Sa peau est belle.

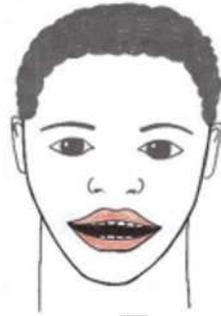
Warè a acheté la peau de l'animal de Kla et elle a acheté un canari.

Elle dit : J'ai acheté une peau d'animal et je l'ai apportée. La peau de l'animal que j'ai apportée est belle.

Kla dit : Tu as acheté un canari et tu l'as apporté. Le canari que tu as apporté est beau.

# 11

# ke



e E

1 ke  
e

.....  
2 e | e | e | e  
ke | de | be | ne

.....  
3 ke  
de  
be  
ne

.....  
4 ke | de | be | ne  
kö | dö | bö | nö  
kv | dv | bv | nv

.....  
5 'ke | 'je | 'ju  
ke | je | ju  
-ke | -je | -ju

.....  
6 'na  
'Na

.....  
7 -Kla ke kle nu.  
ε ke kle nu.

.....  
-Kla la -ju,  
'ε ja -ju bu,  
'ε da Ware, ε wɔn :

'l ja -ju bu. 'Na ke kle ni.

.....

Kla a abattu un baobab

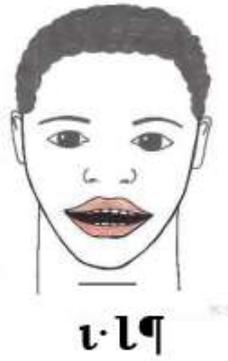
et il apporté une branche du baobab,

et il a appelé Warè, il dit :

J'ai apporté une branche de baobab. Mon dos me fait mal.

# 12

# ki



1 ki  
ι

2 ι | ι | ι | ι  
ki | ni | ji | bi

3 ki  
ni  
ji  
bi

4 ki | ni | ji | bi  
ke | ne | je | be  
kε | nε | jε | bε

5 'ki | 'di | 'dɔ | 'kɔ  
ki | di | dɔ | kɔ  
-ki | -di | -dɔ | -kɔ

6 ki  
Ki

7 -Kla la ki. l -hö ni.  
Ki -hö ni.

-Kla la ki, 'e ji.

Ki ε ja, ι -hö ni.

Ɛ wɔn : Ware, 'ji ki 't ja. l -hö ni.

'Ji -na ni.

Ware wɔn : -Kla, 'na ki 'ya -hö.

.....

Kla a attrapé des crabes et les a apportés.

Les crabes qu'il a apportés sont nombreux.

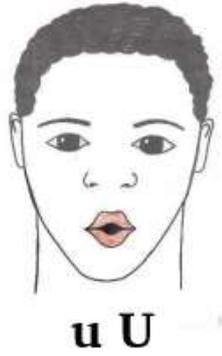
Il dit : Warè, regarde les crabes que j'ai apportés. Ils sont nombreux.

Tiens-en.

Warè dit : Kla, mes crabes ne sont pas beaucoup.

# 13

# du



1 du  
u

.....

2 u | u | u | u  
du | ku | nu | bu

.....

3 du  
ku  
nu  
bu

.....

4 du | ku | nu | bu  
dɪ | kɪ | nɪ | bɪ  
dɛ | kɛ | nɛ | bɛ

.....

5 'du | 'dɔ | 'bɔ  
du | dɔ | bɔ  
-du | -dɔ | -bɔ

.....

7 -Kla la 'ni, 'ɛ pɔɪ du 'ʊn.  
Ware -tɔ kv, 'ɛ pö v du.

.....

-Kla la 'ni, 'ɛ pɔɪ du 'ʊn.

ɛ da Ware ni.

ɛ wɔn : Ware, 'ji -na du.

Ware -tɔ kv, 'ɛ pɔɪ du 'ʊn.

ɛ wɔn : l ne ye, -a di di 'na dɛwɛ.

.....

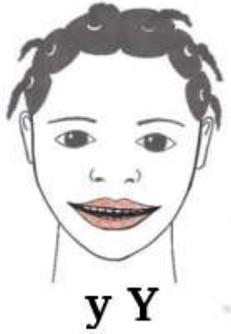
Kla a tué des lièvres et il en a fait un tas.

Il a appelé Warè.

Il dit : Warè, voici ton tas.

Warè a acheté du charbon et elle en a fait un tas.

Elle dit : C'est bien, nous mangerons de la viande de lièvre.



1 'yu  
'u

2 'u | 'v | 'e | 'a  
'yu | 'yv | 'ye | 'ya

3 'yu  
'yv  
'ye  
'ya

4 'yu | 'yv | 'ye | 'ya  
'ku | 'kv | 'ke | 'ka  
'ju | 'jv | 'je | 'ja

5 'yu | 'yɪ | 'yɔ  
yu | yɪ | yɔ  
-yu | -yɪ | -yɔ

6 'kv -be | 'kv -ba  
'kɔbe | 'kɔba

7 'Jɪ -a nɪ 'yu 'Dawa.  
'Jɪ 'ɔn.  
'Jɪ -avɪ.

Ware 'yu 'Dawa ku nɪ,  
ɛ 'bɔ =Kla, 'ɛ da Ware,  
ɛ wɔn : Ware, 'jɪ -a nɪ 'yu 'Dawa, ɛ ku nɪ.

'Jɪ -aun, 'na ke kle ni. -Na na kle ni -we.

'Dawa 'be di, 'be ja ku, 'be ja dɛwe,

'be ja 'kɔba du, -a di dɛ di.

Ware wɔn : -Kla, ɪ 'ya ye nɛ.

'Dawa 'ya ku. 'Yu ɛ pö 'ɔn.

.....

La fille de Warè, Dawa, est grande.

Son père Kla appelle Warè,

et dit : Warè, vois-tu, notre fille Dawa est grande.

Regarde-nous, j'ai mal au dos, tu as mal au dos.

Lorsque Dawa viendra, qu'elle apportera du charbon,

de la viande et un tas de bananes, nous mangerons.

Warè dit : Kla, ce n'est pas bien,

Dawa n'est pas grande. Elle est enfant.

# 15

# =ba



1 =ba  
 =a  
 a

.....

2 a | ɪ | ö | ʊ  
 =a | =ɪ | =ö | =ʊ  
 =ba | =bɪ | =bö | =bu

.....

3 =ba  
 =bɪ  
 =bö  
 =bu

.....

5 ba | da | dɔ  
 -ba | -da | -dɔ  
 =ba | =da | =dɔ

.....

6 ba la  
 bala  
 Bala

.....

7 Bala wɔn : -A di nɔ 'na.  
 Bala wɔn : 'Ba 'ö =ba 'ö, -a 'mu nɔ 'na.

.....

=Kla kɔ =ba.

Ware -kɔ Bala =kɔ, ʊ 'ya =ba kɔ, Bala 'ε ju =Kla, ε wɔn :  
 =Kla, -ba 'ba 'ö -na =ba 'ö, -a 'mu nɔ 'na.

-Kla wɔn : 'Na -ba nɛ ye 'dɔ.

-Kɔ Warɛ =kɔ, a ba la 'ö 'na =ba 'ö, 'a na la nɔ, 'a la la.

'l wɔn, ɪ 'ya de da. 'Ba na nɔ =dɪ, a nɪ 'la 'a 'na =ba =dɪ.

.....

Kla a unealebasse.

Warè et Bala n'ont pas dealebasse, alors Bala voit Kla et dit :

Kla, nous voulons nous servir de taalebasse pour boire du vin de palme.

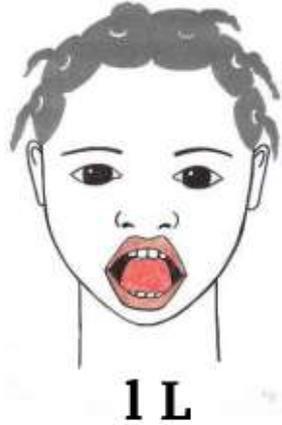
Kla répond : Maalebasse est très belle.

La dernière fois, Warè et toi, vous aviez pris maalebasse pour boire du vin de palme et vous l'aviez cassée.

J'ai dit que ce n'était pas grave. Si vous buvez encore du vin de palme, ne cassez plus maalebasse !

# 16

# 'le



1 'le  
'e

2 'e | 'ɔ | 'ɛ | 'u  
'le | 'lɔ | 'lɛ | 'lu

3 'le  
'lɔ  
'lɛ  
'lu

4 'le | 'lɔ | 'lɛ | 'lu  
'ye | 'yɔ | 'yɛ | 'yu  
'ne | 'nɔ | 'nɛ | 'nu

5 le | lɪ | dɪ  
-le | -lɪ | -dɪ  
=le | =lɪ | =dɪ

7 Ware di nɪ, ɛ 'mʊ 'Dawa 'le be.  
'Dawa, di 'lɛ, 'mʊ -na 'le be.

Ware wɔn, ɛ 'mʊ 'Dawa 'le be.

ɛ wɔn : 'Dawa, di 'lɛ, 'mʊ -na 'le be,  
'Dawa 'ɛ di, 'v be ɛ 'le.

-Kla -di, ε ji ε 'yu 'le ni.

ε wɔn : Ware, 'Dawa 'le -be, a 'ya ye nɛ.

-Ni be 'a ε 'le -di.

Bala 'bɛ di 'lɛ, ε di 'Dawa 'le be.

.....

Warè veut tresser Dawa.

Elle dit : Dawa, viens pour que je te tresse,  
et Dawa est venue et on l'a tressée.

Kla qui est arrivé voit la tête de sa fille.

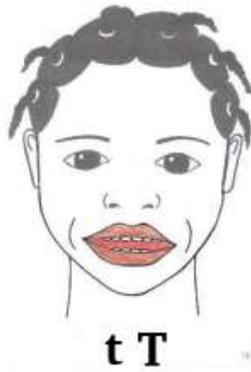
Il dit : Warè, la tresse que tu as faite sur la tête de Dawa n'est pas jolie.

Il ne faut plus jamais la tresser.

Lorsque Bala viendra, elle va tresser Dawa.

# 17

# 'tule



1 'tule  
'tu  
'u

2 'u | 'v | 't  
'tu | 'tv | 'tu | 'tu

3 'tu  
'tv  
'tu  
'tu

4 'tu | 'tv | 'tu | 'tu  
'ju | 'ju | 'ju | 'ju  
'nu | 'nu | 'nu | 'nu

5 'tu | 'lu | 'le  
tu | lu | le  
-tu | -lu | -le  
=tu | =lu | =le

6 'tu le | 'lö ö  
'tule | 'löö

7 'l -to 'tule.  
'l -to 'löö 'tule.

'Tɔ kɛ ni. -Kla di ni, ɛ wɔn : 'Na 'yu 'Dawa, ja 'lɛ 'na 'tule 'lɛ, 'mu dɛ di.

'Dawa wɔn : 'Tule 'ya 'ö nɔ.

-Kla wɔn : 'Dɛ -ti, 'tule yi 'ö nɔ ? 'l -tɔ 'löö 'tule.

'Dawa wɔn : 'l 'ya -na 'tule ju. Warɛ 'bɛ di, ɛ di 'lɛ -na 'tule 'lɛ ja.

Warɛ di ni. -Kla wɔn : Warɛ, 'l -tɔ 'löö 'tule, jɛ 'lɛ 'mu dɛ di.

Warɛ ja 'tule ni, -Kla 'ɛ ta, 'ɛ di ki ta. ɛ wɔn : Ki kɔ 'ɔn 'tu 'dɔ.

.....

La nuit tombe. Kla est venu, il dit : Ma fille Dawa, apporte ma table pour que je puisse manger.

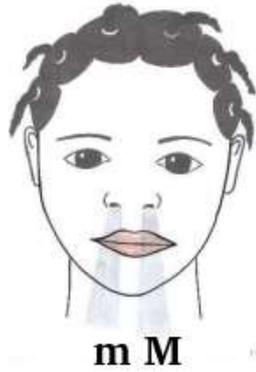
Dawa dit : Il n'y a pas de table.

-Kla dit : Comment ça, il n'y a pas de table ? J'ai acheté une table hier.

Dawa dit : Je n'ai pas vu ta table. Lorsque Warè viendra, elle apportera ta table.

Warè est arrivée. Kla dit : Warè, j'ai acheté une table hier, apporte-la pour que je puisse manger.

Warè a apporté la table et Kla a mangé, et il a mangé trois crabes. Il dit : Les crabes me plaisent beaucoup.



1 'mala  
 'ma  
 'a

2 'a | 'u | 'v  
 'ma | 'mu | 'mv

3 'ma  
 'mu  
 'mv

4 'ma | 'mu | 'mv  
 'na | 'nu | 'nv  
 'ya | 'yu | 'yv

5 'mu | 'tu | 'ti  
 -mu | -tu | -ti  
 'mu- | 'tu- | 'ti-

6 'ma la  
 'mala  
 'Mala

7 Ɛ kɔ 'mala.  
 Ɛ kpa 'mala.

Bala kɔ 'mala. 'Dawa 'ya 'mala kɔ.

Ɛ wɔn : Bala, ja 'lë -na 'mala 'lë, 'ma 'ju.

Bala be ɛ 'mala -ɔn, 'ɛ ja. Ɛ wɔn : Ma ke.

'Dawa ba 'ö Bala 'mala 'ö.

Ɛ wɔn : Bala, -na 'mala nɛ ye 'dɔ. l -tu, a kɔ 'ɔn 'tu.

Bala wɔn : 'l kɔ 'mala -la.

'Tɔ 'bɔ yi ö ke 'dɔ, 't di ö 'lë 'mala 'mu- 'lë ja, -ma ö 'ju.

'Ba kɔ -ɔn 'tu, -ma ö kpa.

.....

Il fait nuit. Bala et Dawa sont assises.

Bala a un balai. Dawa n'a pas de balai.

Elle dit : Bala, apporte ton balai pour que je le voie.

Bala va chercher son balai et l'apporte. Elle dit: Tiens-le.

Dawa prend le balai de Bala.

Elle dit : Bala, ton balai est très joli. Il me plaît.

Bala dit : J'ai un autre balai.

S'il n'était pas si tard, j'apporterais le balai pour que tu le voies.

S'il te plaisait, tu le prendrais.

# 19

# dalun



1 dalun

=lun

=un

=v

.....

2	=v		=u		=e		=o
	=un		=un		=en		=on
	=lun		=lun		=len		=lon

.....

3 =lun  
 =lun  
 =len  
 =lon

.....

4	=lv		=lu		=le		=lo
	=lun		=lun		=len		=lon

.....

5	'lon		'lun		'un		'nu
	lon		lun		un		nu
	-lon		-lun		-un		-nu

.....

6	da	=lun		mu	lun		'mo	-lo
	dalun			mulun			'molo	un
							'Molo	un

.....

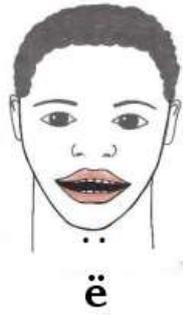
7 'De -mu            mu ?  
 'De -mu =ba 'un mulun ?

Ware -to dalun, 'e -to =ba, 'e ju.

-Mɔ' ε jɪ, ε da -Kla, 'ε da 'Dawa,  
ε wɔn : 'Dawa, dalɔn ʊn, -mɔ -kɔ.  
-Ba ʊn, -ya' kɔ. -Kla -ba nɔ 'lɔn.  
'Dawa wɔn : -Kla kɔ dalɔn, 'ε kɔ -ba.  
'Mɔlɔ ʊn, 'ɪ 'ya -ba kɔ, dalɔn dɔ 'ɪ kɔ.  
Ware wɔn : 'Dε -mɔ -ba 'ʊn mulun ?  
-Ba -nɔ 'ö, -a 'ba 'ö, -a' 'nε nɔ.  
-Mɔ 'Dawa, -ya' kɔ 'kö -mɔ nɔ 'na.

.....

Warè a acheté un pagne et elle a acheté un bol et les a apportés.  
Lorsqu'elle les a apportés, elle a appelé Kla et Dawa,  
elle dit : Dawa, ce pagne t'appartient.  
Ce bol ne t'appartient pas. Il appartient à Kla.  
Dawa dit : Kla a un pagne et un bol.  
Quant à moi, je n'ai pas de bol, je n'ai qu'un pagne.  
Warè dit : Que vas-tu faire avec un bol ?  
On utilise le bol pour boire le vin de palme.  
Toi, Dawa, tu n'as pas le droit de boire du vin.



kë

1 kë  
ë

.....

2 ë | ë | ë | ë  
kë | yë | dë | bë

.....

3 kë  
yë  
dë  
bë

.....

4 kë | yë | dë | bë  
ke | ye | de | be  
kö | yö | dö | bö

.....

5 'kë | 'lë | 'lö  
kë | lë | lö  
-kë | -lë | -lö

.....

6 'mu 'mu  
'mumu

.....

7 =Kla 'yu 'Dawa  
=Kla 'yu -Hie

=Kla -kɔ ε 'yu -Hie =kɔ, ʋ jɪ kë. Kë 'mu-, ε nɔ -jʊ bu 'le.

-Jʊ bu 'le, 'mɔ ε 'lɔ nɔ 'lë. ε 'lɔ 'mɔ, 'mɔ ε 'yu nɔ.

-Hié wɔn : Kë ʋn, ε kɔ 'ʋn 'tʋ 'dɔ. l -tɪ, 'ɪ di kë 'mu- ma, 'mʋε 'la, 'mʋε di.

-Kla wɔn : Kë -ma ke, ε kɔ 'yʋ dö. 'Yʋ 'mu-, ʋ 'ya ku.

ʋ 'dë kɔ be ja dε, 'tɪ- ʋ 'mʋ dε di. -Kɔ 'le, 'ka ε 'yʋ di mu, 'ʋ di dε di ?

-Na 'mumu, 'kɔ yi la 'ö nɔ, -na 'dë 'be yi la 'ö nɔ, 'ka -di la mu, -kɔ 'di la dε di ?

l -tɪ, ɪ 'ya ye nε. -Nɪ 'la 'a kë ʋn.

.....

Kla et son fils Hié ont vu un aigle. L'aigle est sur la branche d'un baobab.

Sur la branche du baobab se trouve son nid. Dans le nid se trouve son petit.

Hié dit : Cet aigle me plaît beaucoup. Je vais attraper cet aigle; le prendre et le manger.

Kla dit : Cet aigle n'a qu'un seul petit. Le petit n'est pas mature.

Sa mère doit lui apporter quelque chose à manger. Si tu tues cet aigle, comment son petit mangera-t-il ?

Toi également, si je n'étais pas là, si ta mère n'était pas là, comment mangerais-tu ?

Ce n'est donc pas bien. Ne tue pas cet aigle.



vε

1 dvε

dv

v

2 v | v | v

dv | kv | mv

dvε | kvε | mvε

3 dvε

kvε

mvε

4 dv | kv | mv

dε | kε | mε

dvε | kvε | mvε

5 'dvε | 'dva | 'bva

dvε | dva | bva

-dvε | -dva | -bva

6 dv a | -ba lv

dva | -balv

Dva

7 -Jv vn, mv -ti ε di.

Kv vn, mvv -ti ε di.

Bala jt dvε. Dvε ε jt, ε 'bva nι, 'ε kɔ 'yu.

Bala wɔn : 'De -ti dvε vn, ε mu 'lvn, ε 'bva ?

'Ka 'na 'bv di mu, 'ε di dvε 'mu- 'la, -a' di ε dewε di ?

Bala 'dë Ware wɔn : 'De -ti -na 'bv 'lε dvε 'mu- ?

'Bë ε 'ya -balu kɔ -ö. -A 'lë, ε dɛwɛ dö -mu di -ti, muɪ -ti -na 'bu 'lɛ ?  
Dua 'ba nɔ -tɔ, ɪ 'ya kɔ 'kɔ -a 'ma 'la. Duɛ kuɛ 'yu dö. ɪ -ti, -a ni 'la 'a dua.

.....

Bala a vu un éléphant. L'éléphant qu'elle a vu est gros et a un petit.

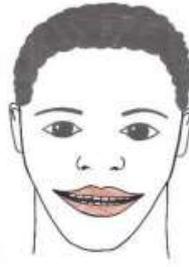
Bala dit : Pourquoi cet éléphant est-il si gros ?

Comment mon père peut-il arriver à tuer cet éléphant pour que nous puissions en manger la viande ?

La mère de Bala, Warè, dit : Pourquoi ton père tuerait-il cet éléphant ?

Il n'est pas méchant. Est-ce juste parce que tu veux consommer sa viande que ton père le tuerait ?

Lorsqu'il y a des éléphants à un endroit, nous n'avons pas le droit de les tuer. Un éléphant n'a qu'un seul petit à la fois. Ne tuons donc pas les éléphants.



i I

1 'di

'i

2 'i | 'i | 'i | i

'di | 'ti | 'mi | 'yi

3 'di

'ti

'mi

'yi

4 'di | 'ti | 'mi | 'yi

'du | 'tu | 'mu | 'yu

'dë | 'të | 'më | 'yë

5 'di | 'ni | 'ji

di | ni | ji

-di | -ni | -ji

6 -ji ni | mʋ ε | 'kö -yu

-jini | mʋε | 'köyu

-Jini

'na a | nʋ lɛn

'naa | nʋlɛn

7 Ware di dɛ. | 'köyu =Kla kɔ.

Ware diidɛ. | 'köyu =Kla pö.

-Kla pö ε 'dë -Jini 'köyu 'ya. l -ti, 'mö dö ε mi 'lë lt, 'ε tε.

ε 'dë wən : -Kla, -ya' kə 'kö -mu 'naa də dö di.

-Kə 'yi Ware nı diide di, ι 'ya ye nε. ε -kə -un -kə, 'bë a nɔlɛn 'un -ö.

-Kla ba -mo 'un, 'ε mu, 'ε ba 'ö ε 'di 'ö.

ε wən, ε 'mu dəwε 'la, ε -kə Ware -kə, υ 'mu dəwε 'mu- di.

Muε -mu, ε 'ya dəwε jı, 'ε di.

ε wən : Ware, 'ι 'ya dəwε la. 'Ka -a di mu, -a' di də di ?

Ware wən : -Kla, ι 'ya də da. 'l -tə kı.

'A -nı ti, dewi -a di. l -ti, kı -a di di.

.....

Kla a construit une maison à sa mère Djini. C'est donc seulement là-bas qu'il va manger.

Sa mère lui dit : Kla, tu n'as pas le droit de ne manger uniquement que ma nourriture.

Si tu ne manges pas la nourriture de Dawa, ce n'est pas bien puisque vous vous aimez.

Kla se lève, s'en va et prend sa lance.

Il veut tuer un animal afin que Dawa et lui puissent manger de la viande.

Lorsqu'il est parti, il n'a pas trouvé d'animal et il est revenu.

Il dit : Warè, j'ai pas tué d'animal. Comment allons-nous faire pour manger ?

Warè dit : Kla, ce n'est pas grave. J'ai acheté des crabes. Nous mangeons toujours de la viande. Nous allons donc manger des crabes.

# 23

# 'kla



kl

- 1 'kla
- 'ka
- 'a

- .....
- 2 'a | 'e | 'ɔ | 'ɪ
  - 'ka | 'ke | 'kɔ | 'kɪ
  - 'kla | 'kle | 'kɔ | 'kɪ

- .....
- 3 'kla
  - 'kle
  - 'kɔ
  - 'kɪ

- .....
- 4 'la | 'le | 'lɔ | 'lɪ
  - 'ka | 'ke | 'kɔ | 'kɪ
  - 'kla | 'kle | 'kɔ | 'kɪ

- .....
- 5 kla | kle | klu
  - kla | -kle | -klu
  - kla | -kle | -klu

- .....
- 6 -mɔ -lɔ
  - mɔlɔ un

- .....
- 7 -A 'lɛ, ɛ kle dɛwɛ 'le ?
  - ɛ nɪ kle wɛ dɛwɛ 'le.

.....

-Kla kla -Hie -tɪ. ɛ 'ya 'Dawa -tɪ kla.

-Mɔ' ɛ la dɛwɛ, ɛ klɔ 'Dawa nɪ, ɛ wɔn :

'Dawa, dɛwɛ un, -bɛ 't ja, -ɪ di wɛ dɛwɛ 'mu- di.

ε 'klɪ dö -di di. -Bë -Hie -mɔɔ vɪ, ε di dɛwɛ di.

-Mɔ' Ware jɪ dɛ 'mu-, ε 'ya ε vɪ 'tɔ kɔ,

'ε klɔ -Kla, ε wɔn : -Kla, dɛ -ma ke, ε 'ya ye nɛ.

-Hie mu -na 'yu, 'Dawa mu -na 'yu. 'Dɛ -tɪ -kla -Hie -tɪ, -yɪ 'Dawa -tɪ kla ?

-Kla wɔn : -Mɔ' 'tɪ klɔ 'Dawa, bɛ kle dɛwɛ 'le, -a 'mɔ mu,

ε wɔn, ε ke kle nɪ -tɪ, ε nɪ kle wɛ 'le.

Ware wɔn : -A 'lɛ 'Dawa ke kle nɪ -tɪ, 'klɪ ε di di ?

'Bë -na 'mumu, -mɔ' -na ke kle la, 'mɔ -kle la -jɔ bu 'le -ö.

-A 'lɛ -ya la dɛ di ?

.....

Kla aime Hié. Il n'aime pas Dawa.

Lorsqu'il a tué un animal, il a dit à Dawa :

Dawa, tu n'as pas le droit de manger (la viande de) cet animal que j'ai ramené.

Tu n'en mangeras que les os. Quant à Hié, il mangera de la viande.

Lorsque Warè a vu cela, elle n'a pas été contente

et elle dit à Kla : Kla, ce que tu fais n'est pas bien.

Hié est ton enfant, Dawa est ton enfant. Comment peux-tu aimer Hié et ne pas aimer

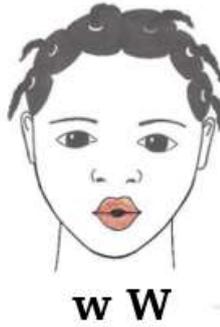
Dawa ? Kla dit : Lorsque j'ai demandé à Dawa de porter l'animal,

elle a dit qu'elle avait mal au dos et donc elle ne le porterait pas.

Warè dit : Donc parce que Dawa a mal au dos, elle devra manger des os ?

Lorsque toi-même, tu avais mal au dos, c'est moi qui avais porté la branche du baobab.

Est-ce que tu n'avais pas mangé pour cela ?



1 walu

wa

a

2 a | u | ö | ë

wa | wu | wö | wë

3 wa

wu

wö

wë

4 wa | wu | wö | wë

ma | mu | mö | më

ta | tu | tö | të

5 'un | 'lun | 'lon | 'wɔn

un | lun | lon | wɔn

-un | -lun | -lon | -wɔn

6 'ju 'ju | -ju -wu

'juju | 'juwu 'ta

-juwuta

=ne -e | =wë -i

=neε | =wëi

7 'De -ti walu mu 'lun, u ne ye ?

'De -ti balɛ mu 'lɔn, ɛ nɛ ye ?

.....

'Klaa 'ɔn, -Hiɛ kɔ wa 'dɔ. ɛ 'bɔ -Kla -tɔ ɛ ɔn walɔ ya.

Walɔ 'mu-, -bɛ ɛ 'bɔ -tɔ ɛ ɔn ya, ɔ nɛ ye -nɛɛ.

-Kɔ 'ju, -di 'lɔn pö, 'dɛ -ti walɔ mu 'lɔn, ɔ nɛ ye.

Walɔ 'mu-, mu 'Dawa ba 'ö. ɛ wɔn, ɛ 'mɔ 'ju -wɛ.

-Mɔ' ɛ -wɛ ɔ 'juju, ɛ wɔn : -Jɔwɔta, -na walɔ nɛ ye 'dɔ -ö.

'A -nɪ ti, -a 'bɔ -Kla, 'bɛ mu dɛ -tɔ wɔ, dɛ 'mu-, ɛ nɪ nɛ wɛ ye.

'Klaa 'ɔn, walɔ ɔn, -bɛ ɛ -tɔ -ɔn ya, ɔ nɛ ye -nɛɛ.

l -ti, 'a -nɪ -tɔ, -bɛ -di wö nɔ, pö ɛ 'yo wö.

.....

Aujourd'hui, Hié a beaucoup de chance. Son père Kla lui a acheté un habit.

L'habit que son père Kla lui a acheté est très beau.

Lorsque vous le voyez, vous dites : Quel bel habit !

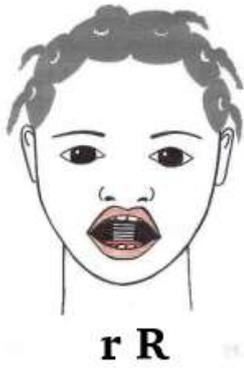
C'est cet habit que Dawa a pris. Elle veut le voir aussi.

Lorsqu'elle a fini de le regarder, elle dit : (Nom de caresse de) Hié, ton habit est très beau.

Chaque fois que notre père Kla va acheter quelque chose, ce n'est pas beau.

Mais aujourd'hui, cet habit qu'il t'a acheté est si beau !

Il faut donc lui dire merci partout où tu seras.



1 tare

re

e

.....

2 e | a | o | i

re | ra | ro | ri

.....

3 re

ra

ro

ri

.....

4 re | ra | ro | ri

le | la | lo | li

.....

6 tu -ru | -be re | mo -ro | 'li =ri

turi | -bere | moro | 'liri

.....

-Kla kə 'wle. ɫ -ti, ɛ mu 'lə 'mai ye, ɛ 'mu ɛ 'köyu turi -tə.

-Mə' ɛ mi, moro 'mə ɛ ja, 'e mu. ɛ di -tə tari, -bere, 'mari, 'liri -kə du -kə.

Ware klə nu, 'kö be -tə ɛ un dalın 'ya -wɛ.

'Mai ye, 'mö ɛ -təwə 'lə turi -nə 'ö, -bɛ ɛ kə be -tə, 'e -mere ɫ, 'e ja moro 'mə =di, 'e di.

-Mə' Ware ʝi dalın, ɛ wən : -Kla, -a 'yo, 'na dalın -tə, ɪ ne ye.

-Hie -mələ un, tare dö ɛ ʝi. ɛ wən : 'Mələ un, tare dö 'ɪ ʝi. De 'mu-, ɛ 'ya 'un 'tu kə.

.....

Kla a beaucoup d'argent. Il est donc allé au marché afin d'acheter les affaires de sa maison.

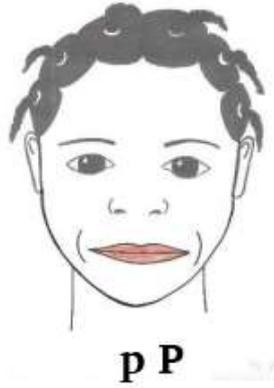
Lorsqu'il allait, il était monté à bord d'un véhicule et il est parti. Il va acheter des cuillères, un lit, des nattes, des cordes et du sucre.

Warè lui avait dit de lui acheter des pagnes.

C'est au marché qu'il a acheté les choses qu'il devait acheter et il est retourné, il est monté à nouveau à bord d'un véhicule et est revenu.

Lorsque Warè a vu les pagnes, elle dit : Kla, merci, mes pagnes que tu as achetés sont beaux.

Quant à Hié, il n'a eu qu'une seule cuillère. Il dit : Moi, c'est une seule cuillère que j'ai reçue. Cela ne me plaît pas.



1 'pölö

'pö

'ö

2 'ö | 'ɪ | 'i | ε

'pö | 'pɪ | 'pi | 'pε

3 'pö

'pɪ

'pi

'pε

4 'pö | 'pɪ | 'pi | 'pε

'bö | 'bɪ | 'bi | 'bε

'yö | 'yɪ | 'yi | 'yε

5 'pö | 'dö | 'dë

pö | dö | dë

-pö | -dö | -dë

6 'pö lö | 'pa 'ʊn | -pa ɪ

'pölö | 'paʊn | -pai

'bʊε -lε | 'pʊë lë | 'ma ɪ

'bʊεle | 'pʊëlë | 'maɪ

7 'darɪ bε -pai

'Daru be -pai.

.....

=Kla la dɛwɛ, 'ɛ jɛ. ɛ wɔn : Warɛ, 'paun, pi dɛwɛ un, -a 'mɛ di. Warɛ mu 'mai ye, 'ɛ -tɔ  
'ta, 'ɛ -tɔ -pai. -Mɔ' ɛ di, 'ɛ pi 'jörun. =Kla -mɔɔ un, ɛ mu, 'ɛ da ɛ 'bɛɛɛ 'Daru, 'v di. -Mɔ'  
v di, =Kla 'ɛ be 'pɛɛɛ -un, 'ɛ ju. ɛ pö dɛwɛ 'pölö dö 'mɔ, 'ɛ pö 'lɛ 'jörun 'pölö -lɔ 'mɔ, ɛ  
-kɔ ɛ 'bɛɛɛ =kɔ, 'v di dɛwɛ, -bɛ Warɛ pi, 'v be 'jörun. -Mɔ' v -wɛ tura' -lɔn, 'mö 'Daru  
pɛɛ Warɛ ye, ɛ wɔn : Warɛ, na la -un. 'A -ni ti, 'i di 'lɛ di, 'mv -na 'jörun be.

.....

Kla a tué un animal et l'a ramené. Il dit : Warè, s'il te plaît, prépare cet animal, nous allons le manger. Warè est allée au marché et elle a acheté du sel et elle a acheté du piment. Lorsqu'elle est revenue, elle a préparé une sauce (claire). Quant à Kla, il est allé appeler son ami Daré, et ils sont venus. Lorsqu'ils sont venus, Kla est allé chercher des soupieres et les a amenées. Il a mis la viande dans une soupière et il a mis la sauce dans l'autre soupière, son ami et lui ont mangé la viande que Warè a préparée et ont consommé la sauce. Lorsqu'ils ont fini de manger, Daré dit à Warè : Warè, merci pour le repas (le feu t'a tuée). Chaque fois je viendrai consommer ta sauce.

**jr**

1 -jre  
-e

2 -e | -i | -a | u  
-jre | -jri | -jra | -jru

3 -jre  
-jri  
-jra  
-jru

4 -jre | -jri | -jra | -jru  
-je | -ji | -ja | -ju

5 'jrë | 'jru | 'jrɛ  
jrë | jru | jrɛ  
-jrë | -jru | -jrɛ

6 tu -wɛ | 'yu lu | 'kë lë | -kö 'ö  
tuwɛ | 'yulu dɛ | 'këlë ka | -köö'  
'yuludɛ | 'këlëka

'Klaa 'ʊn, 'jru bla -jru nɪ 'këlëka. Ware jrɛ dalɪn. -Kla -lɔ ʊn, ɛ -kɔ ɛ 'yu -Hie -kɔ, ʊ mi 'lë 'wan 'ʊn. -Mɔ' ʊ na na naa, 'jru lu nɪ 'dɔ, 'tɪ- ʊ 'klɪ -wɛ 'lë. -Kla wɔn : -Hie, 'jɪ tu ʊn. Di 'lë, -a 'mʊ -mɔ' ʊn wö nɔ; 'mö 'jru yi nɔ. -Mɔ' ʊ nɔ wö, -Hie jara 'yi li, 'ɛ jɪ -jre. -Jre 'mu-, ɛ 'bʊa nɪ. ɛ -kɔ -Hie -kɔ, ʊ tɪrɛ 'yi li. -Mɔ' -Hie jɪ -jre 'mu- dörö, ɛ -ma 'ʊn, wɔnlɪn -tɪ. -Kla wɔn : -Hie, 'dɛɛ ? 'Dɛ -tɪ -mu 'lɪn, -bë -ma 'ʊn ? -A 'lë 'yuludɛ -köö' mi ? -Hie wɔn : Tara 'lë tu bu 'le li, -mʊ de 'jɪ. -Kla -tara tu bu 'le li. ɛ jɪ -jre nɪ. Mʊɛ

-ji -jre dörö, ε -kɔ tuwe =kɔ. Ε wɔn : 'De -ti -jre mu 'lɔn, ε 'bua ! Wɔnlɔn -ti, ε -kɔ ε 'yu  
-Hie =kɔ, 'v -mɛɛ lɪ, 'v di. -Mɔ' Ware ju, ε wɔn : =Kla, 'dɛ -ti a -mɛɛ lɪ, a di ? =Kla  
wɔn : 'Jru kla nɪ 'dɔ. Mvɪ -ti -a -mɛɛ lɪ, -a -di.

.....

Aujourd'hui, le soleil a vite chassé le brouillard. Ware fait la lessive. Quant à Kla, il va au champ avec son fils Hié. Après avoir marché longtemps, ils ont chaud et sont fatigués. Kla dit : Hié, regarde cet arbre. Viens, nous allons nous assoir ici; c'est l'endroit où il n'y a pas de soleil. Lorsqu'ils se sont assis, Hié regarde en haut et il voit un python. Le python est gros. Hié et lui se regardent. Aussitôt que Hié a vu le python, il crie de peur. Kla dit : Hié, qu'est-ce qu'il y a ? Pourquoi cries-tu ainsi ? Te prends-tu toujours pour un enfant ? Hié dit : Regarde la branche de l'arbre, tu verras. Lorsque Kla regarde la branche de l'arbre. Il voit le python. Aussitôt qu'il a vu le python, il s'enfuit. Il dit : Que ce python est gros ! Apeurés, Hié et lui reviennent. Lorsque Warè les a vus, elle dit : Kla, pourquoi êtes-vous revenus ? Kla dit : Le soleil est trop chaud. C'est pour cela que nous sommes revenus.



**h H**

1 -haɪ  
-ha  
-a

2 -a | -ë | -i | -ɔ  
-ha | -hë | -hi | -hɔ

3 -ha  
-hë  
-hi  
-hɔ

4 -ha | -hë | -hi | -hɔ  
-na | -në | -ni | -nɔ  
-ma | -më | -mi | -mɔ

5 ha | han | hɛn | hɛ  
-ha | -han | -hɛn | -hɛ  
=ha | =han | =hɛn | =hɛ

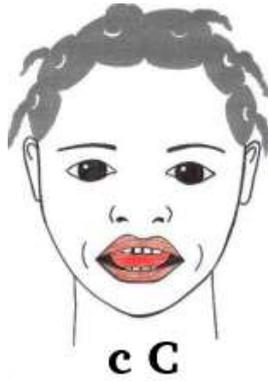
6 win ye | =ha -tɪ -rɛ | 'wle 'yee  
wien | =ha-tɪrɛ | 'wleye

-Kla mu -Hë wien -dɪ, 'ɛ -tɔ dalɪn -hɛn, 'ɛ -tɔ -haɪ. ɛ wɔn : Ware, -be 'lë ye, Bala be 'lë ye, 'Dawa, ba di 'lë. 'l -tɔ a un dalɪn 'ya. -Mɔ Ware, -kɔ dalɪn 'huen. 'Dawa kɔ dalɪn dö, Bala kɔ dalɪn dö. Ba =tu dalɪn 'mu- 'yie-. 'Jru -a -hɔ la ke, -mɔ' 'ɪ -ha la 'ö 'na te 'ö, 'wle 'ɪ ji la, ɛ -hö la nɪ. Muɪ -nɔ 'ö, 'kɔ -tɔ la tɪrɪ, 'ɪ -hö la. -Mu de un, a hi nɪ =ha-tɪrɛ

un, 't 'ya de kɔ. Muɪ -nɔ 'ö, 'kɔ -tɔ -haɪ, -mɔ Ware, -mu 'ö -haɪ 'mu- 'ö -ha. 'Wleye -nɔ  
'ö, -bë -di 'ji, muɛ -a di 'ö 'ba, -a' di de di. Te 'wleye 'bɛ ja 'ö 'le de wë, 'kɔ -hɛ 'ö =dɪ, 'tɪ-  
'mu de 'ji, 'mu dalɪn -lɪ -tɔ.

.....

Kla est de nouveau allé à San Pédro et a acheté quatre pagnes et des oignons. Il dit :  
Warè, toi, Bala et Dawa, venez. Je vous ai acheté des pagnes. Toi, Warè, tu as deux  
pagnes, Dawa a un pagne, Bala a un pagne. Prenez soin de ces pagnes. L'année  
dernière, lorsque j'avais vendu mon hévéa, l'argent que j'avais eu était beaucoup.  
C'est pourquoi j'avais acheté beaucoup de choses. Mais cette fois-ci, vous savez que  
maintenant, je n'ai rien. C'est pour ça que j'ai acheté des oignons pour que toi, Warè,  
tu les vendes. L'argent que tu vas gagner, c'est ça ce que nous allons prendre pour  
manger. Lorsque le prix du caoutchouc augmentera un peu, je le vends à nouveau, et  
je gagnerai quelque chose pour acheter encore d'autres pagnes.



1 ca  
a

2 a | e | ι | u  
ca | ce | ci | cu

3 ca  
ce  
ci  
cu

4 ca | ce | ci | cu  
ha | he | hi | hu  
wa | we | wi | wu

5 'ce | 'ci | 'cε  
ce | ci | cε  
-ce | -ci | -cε

6 'di i | 'cε -ε  
'dii 'yu | 'cεε wë  
'dii'yu | 'cεεwë

=Kla mu 'lë -ce 'bn. Ε mu 'ci 'du wə. -Ce 'bn, 'mö ε mala 'lë ca, 'ε ja. Ca ε ja, a ne ye. Ε da Bala, ε wən : Bala, -mō -kə ca un. Ca Bala ma ke, a kə ε un 'tu. l -ti, ε 'ce nu. -Mō 'Dawa ju de 'mu-, ca 'lō nu. Ε wən : Bala dö ca -ja. De 'mu-, ε 'le 'bn 'kla 'bn. l -ti, -kə 'yi 'lë 'na 'mumu 'na ca 'lë ja, 'ι di Bala ca 'la. =Kla wən : 'Dawa, de 'lən -kə -ti, ca mi 'lun,

a 'le -vn ? -Mɔ' 't mu 'lë -ce 'vn, 'bë ca dö 't jɪ, ma- 't ma -ö. Bala mu -na 'diyu 'cɛwë.  
Mvi -tɪ, 'kɔ ja ε vn ye -ö. -Nɪ 'la 'a Bala ca. 'Kɔ ma ca -la, 'ma -vn ye ja. 'Pavn nɔ 'vn.

.....

Kla est allé au champ. Il est allé planter des ignames. C'est au champ qu'il a attrapé un perroquet et l'a apporté. Le perroquet qu'il a apporté est beau. Il a appelé Bala et dit : Bala, c'est à toi qu'appartient ce perroquet. Le perroquet que Bala a en main lui plaît. C'est pourquoi elle rit. Lorsque Dawa voit cela, elle devient jalouse. Elle dit : Tu as apporté un perroquet à Bala seulement. Cela me fâche. Si donc tu ne rapportes pas un perroquet pour moi, je tuerai le perroquet de Bala. Kla dit : Dawa, pourquoi es-tu si jalouse ? Lorsque je suis allé au champ, je n'ai attrapé que le seul perroquet que j'ai vu. Bala est ta petite sœur. C'est pourquoi je le lui ai rapporté. Ne tue pas le perroquet de Bala. Si j'attrape un autre perroquet, je te le rapporterai. Je te demande pardon.



br

1 bre  
be  
e

.....  
2 e | ε | ɔ | u  
be | bε | bɔ | bu  
bre | brε | brɔ | bru

.....  
3 bre  
brε  
brɔ  
bru

.....  
4 bre | brε | brɔ | bru  
mre | mrε | mrɔ | mru  
cre | crε | crɔ | cru

.....  
5 'bru | 'hru | 'jru  
bru | hru | jru  
-bru | -hru | -jru

.....  
6 =hö -ö | 'cre εn  
=höö | 'creεn  
=Höö !

.....  
'Jru -a -hɔ ke, =Kla kɔ la bale. Bale ε kɔ la, ε 'ya la ku, -jre 'ε le la, 'ε mre la. -Mɔ' -jre mra la =Kla bale, ɪ 'ya la =Kla 'tɔ kɔ. Muɪ -nɔ 'ö, 'jru un, -u -kɔ 'mɔ -a nɔ, 'ε -tɔ bre. Bre 'mu-, ε ku ni -tεε.

'Dawa wɔn : Bre -nɔ 'ö, 'na 'bu -tɔ, ε kɔ 'bru 'dɔ. U hrɔ -a -un de 'creen 'mɔ. De 'mu-, u  
hrɔ -a -un, muε -pö, 'bru 'bi -hölö -tɔ, 'bru 'le yuwi ni. l -ti, 'bru di bre 'mu- 'la, -kɔ -ta  
'un 'bru kɔ 'bru.

=Kla wɔn : =Höö ! 'Dawa, -tɔ 'wöö 'mɔ 'bru la la la bre 'lë ?

.....

L'année dernière, Kla avait un mouton. Le mouton qu'il avait n'avait pas grandi et un python l'avait tué et l'avait avalé. Lorsque le python avait avalé le mouton de Kla, cela n'avait pas plu à Kla. C'est pourquoi, cette année, il a acheté un bœuf. Le bœuf est bien grand. Dawa dit : Le bœuf que mon père a acheté a beaucoup de moustiques. On nous a appris quelque chose dans le livre. Ce quelque chose qu'on nous a appris, c'est que lorsque les moustiques sont nombreux dans un lieu, il y a le paludisme. Le bœuf va donc attraper le paludisme. Kla dit : (Interjection exprimant le doute.) Dawa, où est-ce qu'un bœuf a-t-il une fois souffert de paludisme ?



bl

1 blɔ

bɔ

ɔ

2 ɔ | ε | υ | u

bɔ | bε | bυ | bu

blɔ | blε | blυ | blu

3 blɔ

blε

blυ

blu

4 blɔ | blε | blυ | blu

hlɔ | hlε | hlυ | hlu

plɔ | plε | plυ | plu

5 'hle | 'wle | 'wlu

hle | wle | wlu

-hle | -wle | -wlu

6 'bu lu | 'ci blɔ

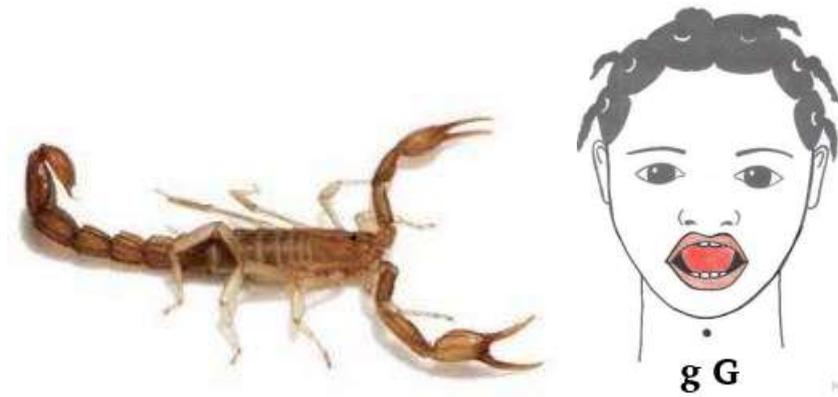
'bulu | 'ciblu

'Jru vn -bë -kɔ 'mɔ -a -nɔ, Ware du 'ci. ɛ 'ci ku ni, 'ti- ɪ -hö ni. Muɪ -nɔ 'ö, ɛ -kɔ =Kla -kɔ, 'v mu 'ci 'mu- 'blu wɔ. ɛ wɔn, ɛ 'muɪ 'ö -ha. -Hie -mɔɔ vn, ɛ pa mɛ 'vn. ɪ -ti, ɛ -hle ni. -Mɔ' v -wɛ 'ci 'bulu, v wlu -tvrv ke wö, 'ti- -Hie 'ɛ di. Ware mu, 'ɛ -tɔ blɛ, 'ɛ pö 'ci

ble 'mɔ lɪ. ɛ wɔn : -Hie, di 'lɛ, -mʊ blɔ dɔ 'lɛ kle, -a 'mʊ mu. -Hie wɔn, ɛ -plʊ kle nɪ. l  
-tɪ, ɛ 'ya 'lɛ -wɛ, ɛ 'mʊ blɔ 'le kle. Warɛ kle blɔ dɔ 'le, 'ɛ mu 'mai ye, 'ʊ -tɔ 'cɪblɔ 'mu-  
-Mɔ' ɛ -mɛrɛ lɪ, ɛ di, ɛ wɔn : -Hie, 'jɪ blɔ dɔ 'wle. -A ta, -ba' kle ble ta 'le, -ba' mu 'lɛ  
'mai ye, 'wle -a di 'jɪ, ɛ di -hɔ. -A wɛ 'lɛ -ba -tɔ -a tɪrɪ nɪ. -Mɔ' -Hie wɪn dɛ 'mu-,  
'kɛlɛka, 'ɛ -hele ɛ 'dɛ 'ʊn, 'ʊ ja ble 'mai ye. 'Cɪble 'mu-, ɛ -wɛ 'lɛ 'dawʊ -tu 'ɔ dɔ. -Mɔ' ʊ  
-he 'ɔ, Warɛ 'ɛ -tɔ -Hie yenɛwɔlɪ ya.

.....

Cette année, Warè a planté des ignames. Ses ignames sont formées et ils sont beaucoup. C'est pourquoi Kla et elle sont allés creuser ces ignames. Elle veut les vendre. Quant à Hié, il est paresseux, il s'est donc caché. Lorsqu'ils ont fini de creuser les ignames et les ont répandues à terre, alors Hié est arrivé. Warè est allée acheter des sacs et a mis les ignames dans ces sacs. Elle dit : Hié, viens porter un sac sur la tête, nous allons partir. Hié dit que son cou lui fait mal, qu'il ne peut donc pas porter de sac sur la tête. Warè a porté un seul sac sur la tête et est allée au marché et on lui a acheté ce sac d'igname. A son retour, elle dit : Hié, regarde, l'argent d'un seul sac. Si nous trois, nous avons porté chacun un sac sur la tête pour aller au marché, l'argent que nous aurions eu serait beaucoup. Nous aurions pu acheter des choses pour nous. Lorsque Hié a entendu cela, il a vite aidé sa mère et ils ont transporté les sacs au marché. Ces sacs sont au nombre de seize. Lorsqu'ils les ont vendus, Warè a acheté de beaux vêtements à Hié.



1 -gayan

-ga

-a

.....

2 -a | -ö | -v | -ε

-ga | -gö | -gv | -gε

.....

3 -ga

-gö

-gv

-gε

.....

4 -ga | -gö | -gv | -gε

-pa | -pö | -pv | -pε

-ba | -bö | -bv | -bε

.....

5 -ga | -ge | -gle

=ga | =ge | =gle

.....

6 -ga yan | pi 'ri | pa wen

-gayan | piri | pawen

Piri

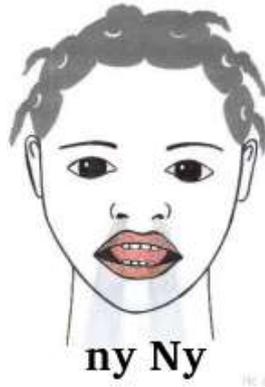
.....

Ware mu 'lë ε -ce 'bn. ε -ce piri -ga nu 'dɔ. l -ti, ε wɔn, ε 'mvi -ce. Piri, mvi ε -ce' -ln. 'Bë piri 'mu-, ɪ ku ni, 'ti- ɪ -hö ni a. l -ti, ɪ 'mɔ, -we 'lë -bö -je 'lë hrë wö ni, -we 'lë -bö -je 'lë -gayan wö ni, -we 'lë -bö je 'lë 'a -ni dε wö ni. ε -ce piri -ce -ce. -Mɔ' ε 'klɪ -we

'lë, ε mu, 'ε nɔ pawen -hɔn wö. -Bë hɪa -un dɛ, -gayan dö pa pawen -hɔn. Ware 'ya ju, 'ε pa dalun ke wö, 'ε nɔ wö. 'Paun, ba 'klɔɔ 'un, dɛ, -be -di 'le -un mu.

.....

Warè est allé dans son champ. Les herbes de son champ ont beaucoup poussé. C'est pourquoi elle a voulu les couper. Elle était donc en train de couper les herbes. Car les herbes avaient grandi et elles étaient nombreuses. On peut donc y trouver un serpent, un scorpion n'importe quoi. Elle coupait et elle coupait. Quand elle s'est sentie fatiguée, elle est allée s'asseoir sous l'abri. Or, un scorpion était entré sous l'abri. Warè ne l'a pas vu et elle a étalé le pagne sur lui et s'est assise. Je vous prie de me dire ce qui allait se passer.



1 'nye  
'e

.....

2 'e | 'ε | 'ɪ | 'i  
'nye | 'nyε | 'nyɪ | 'nyi

.....

3 'nye  
'nyε  
'nyɪ  
'nyi

.....

4 'nye | 'nyε | 'nyɪ | 'nyi  
'me | 'mε | 'mɪ | 'mi  
'ye | 'yε | 'yɪ | 'yi

.....

5 'nyʊ | 'nyrʊ | 'nyra | 'nyrɔ  
nyʊ | nyrʊ | nyra | nyrɔ  
-nyʊ | -nyrʊ | -nyra | -nyrɔ

.....

6 nyɪ yʊ | nyrʊ 'wa | 'tiri nyrɔwa  
nyɪyʊ | nyrɔwa | 'tirinyrɔwa

.....

7 Ɛ nɔ ye.  
Ɛ nyri ye.

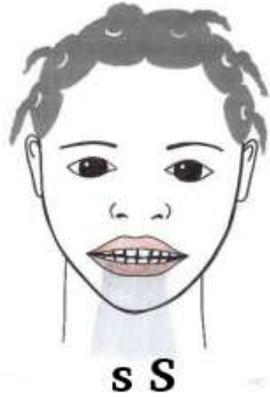
.....

-Kla mu ö 'lë -ce 'ɒn, 'ε mu ö -ce -ce wɔ. -Mɔ' tɔ ke, ε -mεrε li, 'ε di, 'ε pa 'kihɔn. Mɔε  
-pa 'kihɔn dörö, ε 'ya wö nɔ, 'ε hrɪ 'ö, 'ε mu nɔ 'na wɔ. Ɛ na nɔ na naa, 'klɪ 'ɪ -wε 'lë. Nɔ

'lɔ nɪ' -lɔn, 'ɛ di, 'ɛ pa 'kihɔn, 'ɛ pɛ -turu ke wö. -Turu ke ɛ pɛ wö, 'ɛ da ɛ nyruwa Ware, 'ɛ klɔ, ɛ wɔn : Ware, -nyɪ 'ʊn 'nye, 'mu 'na. 'Mö Ware nyra 'ö wö, 'ɛ tɔrɔ 'yi 'ʊn lɪ. l ma ɛ -ga 'ʊn lɪ. ɛ 'kwlɛɛ ɛ nyɪyʊ nɪ' -lɔn, ɛ wɔn : -Kla, -a 'lɛ nɔ -bɛ -mu 'ʊn, -bɛ -na, -na -gö 'yi -wɛ 'lɛ 'hiri ? -Na nɔ'nadɛ -ma ke, ɛ nyri ye 'dɔ -ö. 'Jɪ -na 'buru; 'bu -hɔ 'lɛ -ce 'ʊn, ʊ pʊɛ 'kihɔn, 'ʊ nɛ wö, ʊ -kɔ ʊ nyruwɪ -kɔ, 'ʊ pʊɛ törö, 'ʊ 'cɛ 'nyɪ. -Bɛ -mɔlɔ ʊn, -na nyruwa -tɪ nɪ 'nuna wɛ -ʊn plɔ 'ʊn wö. -Nyru 'bɔ pa, -nɛ nɔ. 'Tɔ 'bɔ kɛ, -nɛ nɔ. De 'mu-, ɛ nyri ye 'dɔ. 'Mɔ ʊn, -bɛ -jɪ, 'tirinyruwa 'ɪ pö 'ʊn. l -tɪ ö, ma 'nye ke, -mu 'na -ö.

.....

Kla était allé dans son champ pour aller le nettoyer. Lorsque la nuit commençait à tomber, il est retourné et est rentre à la maison. Dès qu'il est entré dans la maison, il ne s'est pas assis, il est sorti et il est allé boire l'alcool. Il a bu jusqu'à ce qu'il en ait eu marre. Il était donc ivre, il est rentré à la maison et s'est couché à même le sol. Etant couché, il a appelé sa femme Warè et lui a dit : Warè, donne-moi de l'eau afin que je puisse boire. Warè reste là debout et le regarde. Elle est étonnée. Voici ce qu'elle dit à son mari : Kla, avec tout l'alcool que tu as bu, ton estomac n'est-il pas encore plein ? Ta manière de boire est très mauvaise. Regarde tes amis; lorsqu'ils reviennent du champ, ils rentrent à la maison, s'asseyent et causent avec leurs femmes et rient. Mais toi, tu ne t'intéresses pas à ta femme. Au lever du jour, tu t'enivres. Au coucher du jour, tu t'enivres. Cela est très mauvais. Moi, je suis une bonne femme au foyer. Tiens donc de l'eau et bois.



1 'ṣṣ  
'ṣ  
ṣ

.....  
2 ṣ | 't | 'a | 'ε  
'ṣ | 'st | 'sa | 'sε

.....  
3 'ṣ  
'st  
'sa  
'sε

.....  
4 'ṣ | 'st | 'sa | 'sε  
't | 't | 'ta | 'tε  
'c | 'ct | 'ca | 'cε

.....  
5 su | si | hi  
-su | -si | -hi  
=su | =si | =hi

.....  
6 -htë rë | -da -la pa -a  
-htërë | -dalapaa

.....  
7 Yuwo, -ε puë 'ṣṣ, 'ṣṣpöyuwo nɔ 'lɔn.  
Yuwo, -ε ne 'ṣ, 'ṣṣayuwɔ nɔ 'lɔn.  
.....

'Klaa 'un -nyrɔlv mu 'serɛ. Yuwi 'sɔɛ nɔ 'sɔ 'un. 'Serɛlt 'talan, tu -pawv bere -siyo -ga 'un wö. Tu 'mu-, mv- 'Sarı, -ɛ -pö 'sɔɔpöyuwo 'un, ɛ di 'ö -ha wɔ. 'Sarı ja 'sɔɔ -dalapaa. ɛ mu de mu mu mu, 'sɔɔ 'mu-, ɔ nyri 'yie-. Mvı -tı, 'ɛ -mɛɛ lı. -Mɔ' ɛ -mɛɛ lı, ɛ mu, 'sɔɔnyayuwo da yuwi 'sɔɛ -nɔ 'sɔ 'un nı, 'kö bu ja 'lë -tvalın 'lë, bu di -siyo -ga 'un, v 'mu 'ö tu -nɔ 'ö -ha. -Tɔyuwi jı -sɔɛ jı jı, 'v sa. 'Sarı, -ɛ -mu ö, ɛ -mɛɛ lı, 'ɛ di. ɛ 'mu di, ɛ ja 'sɔɔ -lɔ. ɛ wɔn : A 'sɔɛ, ba be 'un ke, -a 'mu 'ö tu un 'ö -ha. Mvı- v -hiëë, 'v -ha 'ö tu 'ö.

.....

Aujourd'hui c'est dimanche. Tout le monde est resté au village. Au milieu de la nuit de samedi, un grand arbre est tombé en travers de la route. C'est cet arbre que Saré le scieur est venu enlever. Il a apporté une très grande scie. Il a travaillé jusqu'à ce que la scie tombe en panne. C'est pourquoi il est retourné. Lorsqu'il est retourné, le chef du village a appelé tous les habitants du village afin qu'ils viennent sur la route avec des machettes pour dégager l'arbre. Les gens ont souffert jusqu'à ce qu'ils soient épuisés. Saré qui était parti, est revenu. En revenant, il a apporté une autre scie. Il dit : Vous tous, venez vous joindre à moi pour que nous puissions dégager cet arbre. Ils se sont exécutés et ils ont dégagé l'arbre.

**gb Gb**

1 -gbe

-e

.....

2 -e | -i | -ɔ | -ɛ

-gbe | -gbi | -gbɔ | -gbɛ

.....

3 -gbe

-gbi

-gbɔ

-gbɛ

.....

4 -gbe | -gbi | -gbɔ | -gbɛ

-ge | -gi | -gɔ | -gɛ

-se | -si | -sɔ | -sɛ

.....

5 -gbe | -gba | -gbla

=gbe | =gba | =gbla

.....

6 -ma wɛn | gbi -in | -gbe re

-mawɛn | gbiin | -gbere

.....

-tɔ yuwi | =hɔ -wɔ

-tɔyuwi | =hɔwɔ

=Hɔwɔ

.....

'Dart kɔ -gbe. ɛ -gbe 'mu-, -tɔyuwi 'sɛ piɛ ni. 'Bɛ -ma, -di 'lɔn pɔ -mawɛn. ɛ dö, ɛ mi  
 'lɛ 'wan 'ɔn, 'ɛ 'lɛ -gbiin ta, -hɛn, 'ɛ -gbere gbiin 'mu-, 'ɛ ju 'sɔ 'ɔn. =Hɔwɔ -a -hɔ la ke,

'Daru -gbe -ti, -ge 'e ta la -gbo ke, 'e be la 'nye 'un. 'Be ye 'le di, -tayuwi 'sue ke 'o u -gbi  
'o li. -Kla da 'e 'buele 'Daru, e won : 'Daru, -na -gbe un, 'pavn, nulen 'ya. -Ko 'ye wo nua,  
'i 'ya 'le -we, 'mu -na 'kihon pa. -Na -gbe un, e 'le 'un wonlun 'un. E -we 'le, be 'la yuwo  
-lo 'yu de 'un ni.

.....

Daré a un chien. Tout le monde a peur de ce chien. Lorsqu'il aboie, on dirait le tonnerre. Il va seul en brousse, tue trois ou quatre agoutis et les ramène au village. Le mois dernier, à cause du chien de Daré, une biche a sauté d'un pont et est tombée dans la rivière. Lorsqu'il arrive, tout le monde ferme la porte. Kla a appelé son ami Daré et dit : Daré, s'il te plaît, attache ton chien. Si tu ne l'attaches pas, je n'entrerai plus chez toi. Ton chien me fait très peur. Il pourrait blesser l'enfant de quelqu'un.



1 =gbo  
=o

.....

2 =o | =o | =o  
=gbo | =jo | =ho

.....

3 =gbo  
=jo  
=ho

.....

4 =gbo | =jo | =ho  
=gbö | =jö | =hö  
=gbv | =jv | =hv

.....

5 gbo | gbɔ | nyɔ | nyɾɔ  
-gbo | -gbɔ | -nyɔ | -nyɾɔ  
=gbo | =gbɔ | =nyɔ | =nyɾɔ

.....

6 -bɔ lɔ | 'tö wö  
-bɔlɔ | 'töwö

.....

7 'Yu we nɪ.  
'Yu we =hien.

.....

=Kla 'yo 'Dawa, Bala -kɔ -Hie =kɔ, v 'ya 'lë -ce 'un mu. U 'bu -kɔ v 'dë =kɔ, mu -mu. U -mɔɔ un, v wɔn, v 'klɪ -wɛ 'lë. Muɪ -tɪ v yi mu. U 'dë Ware wɔn : Ba nɔ 'kihɔn wö -ö. A nɪ 'hɾɪ 'a -ö. Mu -nɔ 'kihɔn wö nɔ nɔ nɔ, v wɔn, v sa nɪ, 'kihɔn wönɔ-tɪ. -Hië wɔn : Ba di 'lë, -a -kɔ -a 'buru =kɔ, -a 'mu 'mre. -Mɔ' v hɾɪ 'ö, v 'ya 'ö =gbo 'ö ka, -gbe 'ɛ di, 'ɛ

pa 'kihɔn, 'ɛ di dɛwɛ 'sɔɛ, -bɛ -pɛ 'tɔwɔ 'le wɔ. -Mɔ' Ware -kɔ ɛ nyɪyɔ =Kla -kɔ, ɔ -mɛɛ  
lɪ, ɔ ja 'sɔ 'ɔn, Ware -pa 'kihɔn dɔrɔ, ɛ 'yo -tua wuwe wɔ. ɛ wɔn : 'Dɛ -kɔ =hien a we ?  
-Hie wɔn : Dɛ -a -hiɛrɛ, ɛ nyri ye. -Mɔ' a mu 'lɛ -ce 'ɔn, -a -mu 'mre wɔ, -a 'ya 'ɔ -gbo  
wɔ ka, -gbe 'ɛ pa 'kihɔn, 'ɛ di dɛwɛ 'sɛ, -bɛ a hiɛ ɔ 'tɔwɔ 'le wɔ. -Kla wɔn : l 'ya dɛ da.  
Ba pɔ 'ɔ -hrɔ wɔ. 'Bɛ 'yo a pɔ 'ɔn -ɔ. 'A -nɪ ti, 'ba wɔn, a 'mu 'ɔ 'hri, ba ka 'ɔ -gbo wɔ.

.....

Les enfants de Kla, Dawa, Bala et Hié, ne sont pas allés au champ. C'est leur père et leur mère qui y sont allés. Quant à eux, ils disent qu'ils sont fatigués. C'est pourquoi ils n'y sont pas allés. Leur mère Warè leur dit : Restez à la maison. Ne sortez pas. Lorsqu'ils sont restés longtemps dans la maison, ils disent qu'ils sont ennuyés de rester dans la maison. Hié dit : Venez, nos amis et nous, nous allons jouer au ballon. Lorsqu'ils sont sortis, ils n'ont pas fermé la porte et un chien est venu, est entré dans la maison et a mangé toute la viande qui était sur le foyer. Lorsque Warè et son mari sont revenus au village et que Warè est entrée dans la maison, ses enfants ont commencé à pleurer. Elle dit : Pourquoi pleurez-vous ? Hié dit : Ce que nous avons fait est mauvais. Lorsque vous êtes allés au champ, nous sommes allés jouer au ballon et nous n'avons pas fermé la porte. Un chien est entré dans la maison et a mangé toute la viande que vous aviez laissée sur le foyer. Kla dit : Ce n'est pas grave. Calmez-vous. Vous n'êtes que des enfants. Chaque fois que vous voulez sortir, fermez la porte.



uo io ie

1 buo

uo

u

2 u | o | e

bu | bo | be

buo | bio | bie

3 buo

bio

bie

4 buo | bio | bie

puo | pio | pie

kuo | kio | kie

5 'buo | 'bio | 'pie

buo | bio | pie

-buo | -bio | -pie

6 'ti e | 'bio ro | =hon -lun

'tie | 'bioro | =honlun

=Kla 'sɔ nɔ 'tie wien. ɛ 'köyu 'ya 'lë 'tie -vɛn klɔ. -Mɔ' 'tie nɔ 'ta, ɪ -tɪ, ɛ wɔn, ɛ nɪ -tɔ wë 'ta. ɛ mu, 'ɛ -tɔ buo, 'ɛ jɔ. -Mɔ' ɛ mi ö buo -tɔ wɔ, ɛ 'ya Ware klɔ.

Muɛ -merɛ ɪ dörö, Ware 'bioro nɪ, ɛ wɔn : =Kla, 'de -mɔ buo 'vɛn mulun =dɪ ? -A 'lë nɔ 'nuna 'yaa- di -vɛn sa ?

=Kla wɔn : 'Na nyɾɔwa ö, ɛ 'ya nɔ -tɪ 'vɛn pö, 'ɪ yi buo vɛn -tɔ. 'ɪ wɔn, 'mu 'tie 'pi.

Ware wɔn : -Mv 'tie 'pi ! 'De -mv 'tie 'vn mulun ? 'Tie, -ε -mu 'lvn, -ε -nɔ 'ta, 'dε -mvε  
'vn mulun, 'na nytyv =Kla ?

=Kla wɔn : =Ha-tɪɛ vn, -na 'mu- wɔn, 'tie nɔ 'ta. 'De -tu, -kɔ 'wɔn, -mv -honlun pi, -bë  
-mi 'lë 'mai ye, -tvɛɛ 'lë 'wöö 'mɔ 'ta ? -Ba' pi 'tie, 'bɛ nɔ buo 'mɔ, -ya 'lë -wɛ, -mvε 'ö  
'ba, -mv -honlun pi ?

.....

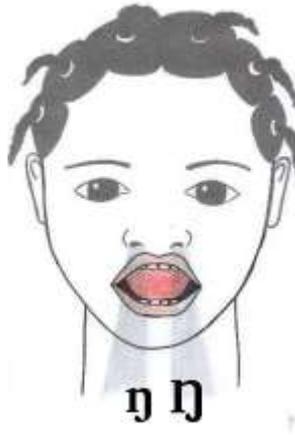
Le village de Kla se trouve au bord de la mer. Sa maison n'est pas éloignée de la mer.  
Comme la mer est salée, alors il se dit qu'il n'achète pas de sel. Il est allé acheter une  
bouteille et l'a ramenée. Lorsqu'il allait acheter la bouteille, il ne l'avait pas dit à  
Warè.

A son retour, Warè lui demande : Kla, que veux-tu encore faire avec cette bouteille ?  
N'en as-tu pas assez de l'alcool ?

Kla dit : Ma chère femme, ce n'est pour l'alcool que j'ai acheté cette bouteille. Je  
veux puiser de l'eau de mer.

Warè dit : Puiser de l'eau de mer ! Que vas-tu faire de l'eau de mer ? L'eau de la mer  
qui est si salée, que vas-tu en faire ?

Kla dit : Tu viens de dire que l'eau de la mer est salée. Pourquoi alors, lorsque tu  
veux préparer la sauce graine, te rends-tu au marché pour y acheter du sel ? Si nous  
puisons de l'eau de mer et qu'elle est dans la bouteille, n'est-il pas possible que tu  
l'utilises pour préparer la sauce ?



1 -ɲuwon

-ɲu

- u

.....

2 -u | -a | -ɛ

-ɲu | -ɲa | -ɲɛ

.....

3 -ɲu

-ɲa

-ɲɛ

.....

4 -ɲu | -ɲa | -ɲɛ

-nu | -na | -nɛ

-gu | -ga | -gɛ

.....

5 -ɲa | -gba | -gbi

=ɲa | =gba | =gbi

.....

6 -ɲu won | -ɲu win | -ɲɛ

'ɲuwon | -ɲuwɪn | -ɲɛ

.....

'Dart nɛ -ɲuwɪn 'ɔn -tɛɛ. 'A -nɪ -nyɾɔɔ, ɛ kɔ be di -ɲuwon. ɛ du -ɲuwɪn. Muɪ =hɔn ɛ -gbe 'pɛ wö, yuwo =lɛlɛ 'yɪ 'jɾe -tɪ.

-Mɔ' ɛ 'bɛɛɛ =Kla klɔ, 'kɔ be nɪa ɛ -gbe wö, 'Dart 'ya -hiɛrɛ. -Nyɾɔɔ 'hɛn bɪ -hi, -gbe 'mu-, ɛ ne yuwo -ɔ 'yu. 'Dart -ha 'wɛ, 'ɛ pɪa 'yu 'mu-.

l -ti, de un' -lɔn, ε mu 'lè 'wan 'un, 'ε be -ηε. -ηε, mve ε ba 'ö, 'ε nulan ε -gbe 'ya. Ε  
wɔn : =ηa -a, -kɔ 'ne -a yuwo =lèlè 'yu, -ηε 'i di 'ö 'ba, 'mv -un be. De -hièrè, ε 'ya ye  
ne. 'l wɔn, yuwo 'be di -ηuwon 'jre wɔ, yuwo 'mu-, mve -bö -ne. 'l 'ya 'wεen, -bö -ne  
yuwi 'sε.

.....

Daré aime bien les papayes. Chaque jour, il mange une papaye. Il a planté des papayers. C'est sous ces papayers que son chien est couché afin que personne ne les vole.

Lorsque que son ami Kla lui avait demandé d'attacher le chien, Daré ne l'avait pas écouté. Deux jours plus tard, le chien avait mordu l'enfant de quelqu'un. Daré avait dépensé beaucoup d'argent pour les soins de l'enfant.

C'est pourquoi, cette fois-ci, il est allé au champ pour aller chercher une liane. C'est cette liane qu'il a utilisée pour attacher son chien. Il dit : Demain (la prochaine fois), si tu mords l'enfant de quelqu'un, j'utiliserai cette liane pour de battre. Ce que tu as fait n'est pas bon. Je t'ai dit que si quelqu'un vient voler une papaye, c'est lui qu'il faut mordre. Je ne t'ai pas demandé de mordre tout le monde.



kp

1 kpara

kpa

a

.....

2 a | o | ɔ | ε

kpa | kpo | kpɔ | kpε

.....

3 kpa

kpo

kpɔ

kpε

.....

4 kpa | kpo | kpɔ | kpε

kla | klo | klɔ | klε

pla | plo | plɔ | plε

.....

5 'kpa | 'kpo | 'kpi | 'kpli

kpa | kpo | kpi | kpli

-gba | -gbo | -gbɪ | -gbli

.....

6 kpa 'ra | kpa rɪ | 'kpa rɪ

kpara | 'kparɪ | 'Kparɪ

.....

'brɪ yuwo | 'brɪ kpli

'brɪyuwo | 'brɪkpli

.....

'Dart kɔ 'yu, ε 'nyrɔɔ 'Kparɪ. ε kɔ 'diiyu -wε. ε 'diiyu 'mu-, ε nɔ 'lɛ -Hɛ wien. 'Kuwi -kvan ε mi. ɪ -tɪ, -tɔyuwi 'sɔε -nɔ ε 'kihɔn, 'kuwi de ɔ mi. Kparɪ ɔ ne ke wɔ, 'ɔ tɛrɛ

'tule ke. 'Kpari nɔ 'lë -Hë wien -wɛ. ɛ nɔ 'lë ɛ 'bu 'diiyu 'mu- -mɔ' un. -Hë wien, 'mö ɛ kulu 'lë. ɛ ni di wë 'sɔ 'un li.

'Kpari, muɛ -hɔ -Hë wien, -ɛ -di' -lɔn, 'Daru wɔn : 'Kpari, di 'lë, -a 'mu 'lë 'na 'bueɛ -Kla 'kihɔn mu, ɛ 'mu -un 'ju, 'Daru 'ɛ kpa 'lë ɛ 'yu 'Kpari ɛ 'bueɛ -Kla 'kihɔn. -Mɔ' -Kla jo dörö, hein lɔ ni. ɛ wɔn : -A 'yo 'na 'yu. 'Dɛ -ti -mu 'lun, -bë -ku. 'Ba 'ö 'wloso 'ö, -mu wö nɔ. 'Kpari wɔn : 'Mɔlɔ un, kpara 'i ne ke wö, 'i 'ya dɛ v dere 'wloso hi. -Mɔ' 'i nɔ 'lë, -wëi -a mi 'lë 'kpaɔ 'un, -a kpe kpari. -Kla wɔn : 'l pö -nyaun ni. 'Daru, dɛ a mi, ɛ 'ya ye nɛ a ! -Na 'yu, -ɛ pö -a 'briyuwo 'un, ɛ kɔ bɛ hi -a 'brükpli. 'Bi yi 'lun nɔ, -yaa' -di 'ö-turu kɔ.

.....

Daré a un enfant qui s'appelle Kparé. Il a aussi un frère. Celui-ci vit à San Pédro. Il fait un travail moderne. Ainsi les personnes qui sont chez lui agissent comme des gens modernes. Elles s'asseyent sur des chaises et mangent à table. Kparé est aussi à San Pédro. Elle vit chez le frère de son père (son oncle). C'est à San Pédro qu'elle a grandi. Elle ne vient pas régulièrement au village.

Le jour où Kparé quitte San Pédro et arrive (au village), Daré dit : Kparé, viens, allons chez mon ami Kla afin qu'il te voie. Puis Daré conduit sa fille Kparé chez son ami Kla. Dès que Kla la voit, il se réjouit. Il dit : Bonjour mon enfant. Que tu as beaucoup grandi ! Prends un tabouret et assois-toi. Kparé dit : Moi, je ne m'assois que sur une chaise, je ne connais pas ce qu'on appelle tabouret. Là où je vis, même lorsque nous allons au campement, nous emportons des chaises avec nous. Kla dit : Incroyable ! Daré, ce que vous faites n'est pas bien ! Ta fille qui est des nôtres doit connaître nos traditions. Sinon, tu n'auras pas de dignité.



1 'flɔ

'flɔ

'fɔ

'ɔ

.....

2 'ɔ | 'u | 'a | 'ta

'fɔ | 'fu | 'fa | 'fa

.....

3 'fɔ

'fu

'fa

'fa

.....

4 'fɔ | 'fu | 'fa | 'fa

'lɔ | 'lu | 'la | 'la

'pɔ | 'pu | 'pa | 'pa

.....

5 'fo | 'fɔ | 'flɔ | 'flɔ

fo | fɔ | flɔ | flɔ

-fo | -fɔ | -flɔ | -flɔ

.....

6 'flɔ ɔ | -fa 'ri | 'fo ru | -hö

'flɔɔ | -fari kɛ | 'foru | -huhö tu

-Farikɛ | | -huhötu

'Dawa mu 'lë 'foru 'bn. ɛ mu 'ö 'flɔɔ 'ö -ha wɔ. 'Klaa 'bn, -Farikɛ -mu 'löö 'fa wɔ, ɔ di di. 'Dawa 'ya hi, 'kö -tɔyuwi bu di ö 'lë 'foru 'bn -hölö. l -tu, 'flɔɔ ɛ ja 'ö -ha wɔ, ɔ 'ya

-hö. l -tu, ɔ -wɛ ni. 'Dawa wɔn : -Farikue 'yi -wë di, -bë 'flɔɔ 't ja ö, ɔ -wɛ ni. 'Kɔ hi ö, 't di ja ö 'flɔɔ -hvhötu, 'mu ö 'wle 'ju.

.....

Dawa est allée au bord de la mère (= au sable). Elle est allée vendre du pain. Aujourd'hui, les Fanti (pêcheurs ghanéens) qui étaient allés pêcher hier, reviennent aujourd'hui. Dawa ne savait pas qu'il y aurait beaucoup de monde au bord de la mer. Le pain qu'elle est venue vendre ne suffit donc pas. Il est donc fini. Dawa dit : Les Fanti ne sont pas encore de retour, et le pain que je suis venue vendre est déjà fini. Si je l'avais su, j'aurais apporté beaucoup de pain et je gagnerais beaucoup d'argent.



## ηm ηM

1 'ηmi

'i

2 'i | 'e | 'o

'ηmi | 'ηme | 'ηmo

3 'ηmi

'ηme

'ηmo

4 'ηmi | 'ηme | 'ηmo

'mi | 'me | 'mo

'nyi | 'nye | 'nyo

5 'ηma | 'nya | 'nyra | 'nyrɔ

ηma | nya | nyra | nyrɔ

-ηma | -nya | -nyra | -nyrɔ

6 -dete -yaa | -yu su | 'ta =ra | =haa -nyrɔɔ

-dete-yaa | -yusu | 'tara | =haa-nyrɔɔ

| -Yusu | 'Tara

'Töo 'tö 'löö mu 'löö =haa-nyrɔɔ. 'Sɔ 'un nyruwti 'sue pi 'löö diituri. -Hie -kɔ ε 'buru =kɔ, v ta 'löö ta ta, 'v sa 'löö. -Hie -lɔ un, ε -gö hiri 'löö 'lë 'dɔ. -Kɔ 'joo, -di 'lun pö, nyruwa =mi -gbla wɔ. -Yusu la, 'tɔ 'yi 'löö wë ke, 'ε be 'löö ηme 'un. 'Tara hëlä wö, ε 'ηmi -ha ε un 'ku 'un -ha -ha, -nyrɔ 'ɔ pa. -Mɔ' -nyrɔ pa' -lɔn, ε 'bu =Kla, 'ε kpɔ 'lë -dete-yaa 'un. -Dete wɔn : -Hie, 'de -le' -un ? -Hie wɔn : 'Na 'ηmi huë 'ya. 'l 'ya ηme 'klaa 'un. 'l ta 'löö 'dɔ. -Dete wɔn : -Bö -ta, -bö -hi -un diituri 'le, ι 'ya ye nε. -Kɔ 'mi 'lun 'kplɔwɔ, -na

'ηmi nu di wë -vn wɔn. Ma 'crɛɛn vn ke. -Tɔ -hʋɛi vn, -bë -kɔ 'nyɾɔ 'i crɛ, -mʋi 'na. -Na  
'ηmi di -wɛ.

.....

Hier était un jour de fête. Toutes les femmes du village avaient préparé de la nourriture. Hié et ses amis ont trop mangé. Quant à Hié, son ventre éteit si plein que, lorsqu'on le voyait, on aurait dit une femme qui allait bientôt accoucher. Le soir, la nuit n'était pas encore tombée, il s'est endormi. Au milieu de la nuit, il a eu mal au ventre jusqu'au lever du jour. Lorsque le jour s'est levé, son père Kla l'a conduit à l'hôpital. Le docteur dit : Hié, qu'est-ce que tu as ? Hié dit : J'ai mal au ventre. Je n'ai pas dormi aujourd'hui (cette nuit). J'ai trop mangé hier. Le docteur dit : Trop manger n'est pas une bonne chose. Si tu fais toujours ainsi, ton ventre te fera toujours mal. Voici une ordonnance. Achète les médicaments que j'ai prescrits et prends-les. Ton ventre sera guéri.

**hr...n**

- 1 -hren  
-hen  
-en

- 2 -en | -in | -un  
-hen | -hin | -hun  
-hren | -hrin | -hrun

- 3 -hren  
-hrin  
-hrun

- 4 -hren | -hrin | -hrun  
-hen | -hin | -hun  
-wen | -win | -wun

- 5 hren | hrë | hri  
-hren | -hrë | -hri

- 6 -hren 'kɔsɔ  
-hren-kɔsɔ

- 7 ε -tɔ -hrin. l puë -die.  
-Hrin ε -tɔ, ɪ puë -die.

'Klaa 'ʊn, =Kla 'ya dewɛ la. l -tɪ, Ware mu 'lë 'foru 'ʊn, 'ɛ mu -hrin lɪ -mɛ wɔ. -Farikue  
-mu 'löö 'fta wɔ, v di nɪ. U ja -hrin. -Bë -hrin 'mu-, 'ɪ 'ya -hö. Ware wɔn : 'Paʊn ba -nyɪ  
'ʊn -hren dö, 'mʊɛ -tɔ, 'ɪ -kɔ 'na 'duwɛ =kɔ, -a 'mʊ dɛ di. U -nyɪ ɛ ʊn -hren dö, v wɔn :  
ε dö ʊn, ɛ puë -puuin -wɪlɪ 'hʊɛn. Ware wɔn : 'Dɛ -tɪ -hren dö mi 'lʊn, ɛ puë -die ? -A 'lë

hrun a 'mre ? U wɔn : -A nɪ 'mre wɛ hrun -ö. -Hrin 'bɪ yi -hö, 'mö ɪ mi, 'ɪ pʊɛ -die.  
Ware wɔn : 'Pavɪ, ba 'jɪ -sʊɛ, ba 'bɛ 'li ye. -Farikʊɛ wɔn : ɪ 'ya de da, ja 'lɛ -puiin -wɪv  
-tu ö -pu 'lɛ, -mʊɛ kpa. Ware wɔn nɪ, 'ɛ -tɔ -hren, 'ɛ mu, 'ɛ pi diide. -Mɔ' ɛ -ha 'ö diide  
'tɔ, -Kla -tara -honlun -hɛlɛ ɪ, ɛ wɔn : Ware, -a 'lɛ -hrenkɔɔ dö 'ɪ di di ? Ware wɔn :  
'Klaa 'ʊn, -hrin 'ya 'lɛ 'tie wien nɔ. ɪ -tɪ, ɪ pʊɛ -die 'dɔ. -ŋa -a, -kɔ 'la -a dɛwɛ, -a di -a  
de di -tɛɛ.

.....

Aujourd'hui, Kla n'a pas tué d'animal. C'est pourquoi Warè est allée au bord de la mère pour aller chercher du poisson. Les Fanti qui étaient allés à la pêche hier sont de retour. Ils ont ramené du poisson. Mais il n'y en avait pas assez. Warè dit : S'il vous plaît, donnez-moi un poisson, je vais l'acheter et ma famille et moi allons le manger. Ils lui donnent un poisson et disent : Il coûte 1000 francs. Warè dit : Pourquoi un seul poisson coûte-il si cher ? Est-ce que vous plaisantez ? Ils répondent : Non, nous ne plaisantons pas. Lorsqu'il n'y a pas assez de poisson, il coûte cher. Warè dit : S'il vous plaît, faites un effort pour diminuer le prix. Les Fanti disent : Eh bien, donne 750 francs et prends-le. Warè a accepté et a acheté le poisson, elle est partie et a fait la cuisine. Lorsqu'elle a servi le repas, Kla regarde dans la sauce et dit : Warè, est-ce un seul morceau de poisson que je vais manger ? Warè dit : Aujourd'hui, il n'y a pas de poisson au bord de la mer. C'est donc très cher. Demain, si tu tues un animal, nous mangerons bien.



kw KW

1 kwla

a

2 a | e | ε

kwla | kwle | kwle

3 kwla

kwle

kwle

4 kwla | kwle | kwle

kla | kle | kle

wla | wle | wle

5 'kwle | 'kwle | 'kwle

kwle | kwle | 'kwle

-kwle | kwle | 'kwle

6 'nyi -li | -hwn 'wun

'nyili | -hwnwun

-Hɔwɔ ʊn, -a -nɔ 'mɔ, -hrin kla 'ya. -Farikɔɛ 'bɔ -hɔ 'fta wɔ, ʊ nɪ ja wɛ -hrin -hɔhɔtu. l  
 -tɪ, -hrin pɔɛ -die. -Ha-tɪɛ ʊn, 'Dart 'ya 'wleye kɔ, ε 'mɔ -hrin -tɔ. Mɔɪ -nɔ 'ö, 'ε mu 'lɛ  
 'klɔɔ 'ʊn, 'ε -gba cro. ε wɔn : 'Na cro 't -gba, 'na ye 'ba nɔ -a 'ö, =ɲa -a 'kɔ di -a, 't di jɛ  
 -a 'ö kwle -ga 'ʊn wö. -Nyɔɔ -pa' -lɔn, nyola -hwnwun, 'Dart -tuo, 'ε -hɔ -wlu, 'ε mu ε  
 cro -mɛ wɔ. Cro ε mu 'jɪ wɔ, cro 'ya kwle ma. ɔ ma kwla -dalapaa. Kwla 'mu-, a nɔ

'klɔ, 'ɛ ja 'ö -ga 'ʊn wö, 'ɛ -ha 'ö -ga 'ʊn, 'ɛ ja 'sɔ 'ʊn. Mʊɛ -ja 'sɔ 'ʊn döörö, ɛ 'bʊɛɛ -Kla  
jo nɪ. l ma ɛ -ga 'ʊn lɪ, 'dɛ -tɪ kwla 'bʊɛ 'ʊn. ɛ wɔn : 'Dartɪ, -nɔ 'ö nɪ ? 'Dɛ -tɪ kwla 'bʊɛ  
'ʊn ? A nɔ 'kwle 'ʊn -lɛ' ? 'Dartɪ wɔn : -Jɪ la kwla, 'a nɔ la 'kwle 'ʊn. Kwla 'ya kwle 'ʊn  
pö. 'Hrɪ 'klɔ, -bö -jɛ 'ö wö, kwla -la ʊn, a puë 'nyili, kwle -nɔ 'ö, mʊɛ =nɛ 'kwle 'ʊn.

.....

Ce mois-ci, les poissons sont rares. Lorsque les Fanti (pêcheurs ghanéens) reviennent de la pêche, ils ne ramènent pas beaucoup de poissons. C'est pourquoi les poissons sont chers. Actuellement, Daré n'a pas d'argent pour acheter du poisson. C'est pourquoi il est allé dans la forêt et a tendu un piège. Il dit : Ce piège que j'ai tendu, si j'ai de la chance, lorsque je reviendrai demain, je trouverai une biche noire dedans. Très tôt le matin, Daré s'est levé et est allé visiter son piège. Lorsqu'il a vu le piège, le piège n'a pas attrapé de biche noire. Il a pris une énorme tortue. La tortue était en vie, il l'a enlevée dans le piège et l'a ramenée au village. A son arrivée au village, son ami Kla l'a vu. Il était étonné que la tortue soit si grosse. Il dit : Bonjour Daré, pourquoi la tortue est si grosse ? Est-elle enceinte ? Daré dit : As-tu déjà vu une tortue enceinte. Une tortue, ce n'est pas une biche noire. Depuis toujours, la tortue pond des œufs; c'est la biche noire qui tombe enceinte.



1 -gbâ  
-â

.....

2 -â | -â | -â  
-gbâ | -gâ | -jiâ

.....

3 -gbâ  
-gâ  
-jiâ

.....

4 -gbâ | -gâ | -jiâ  
-gba | -ga | -ja  
-gbe | -ge | -je

.....

5 'sâ | 'wâ | 'bâ | 'brâ  
sâ | wâ | bâ | brâ  
-sâ | -wâ | -bâ | -brâ

.....

6 si â | -we le  
siâ | -wele

.....

7 A kɔ wle dö.  
-A kɔ wlâ 'hven.

.....

Ware du 'kuba. ɛ -ce 'vn, -gbâ =lëlë di 'a -nɪ ti, 'a di ɛ 'kuba. Muɪ -nɔ 'ö, 'ɛ klɔ ɛ nyɪyɪ  
-Kla, 'kɔ be -gba cro, ɛ 'ma 'la. -Kla wɔn : -A 'lë 'kuba dö -tɪ, 'ɪ di -gbâ 'la ? 'Kɔ la -gbâ  
'mu-, 'dɛ -a sa 'vn mulun. 'Mɔɔ vn, 'nɪ siâ wë. 'A -nɪ ti, wlâ di -na turɪ. Wlâ 'mu-, -nɪ 'la

wë. -Ba' kɔ -ba 'la dewi 'sɛ, -bë nyri tɪ 'yɛ-, -a 'lë dewe di 'klɔ nɔ ? ɪ -tɪ ö, gbâ 'ba di -na 'kuba ö, ɪ 'ya dɛ da. A 'ya 'lë -wɛ ba di 'kuba 'sɛ 'ɪn -wɛɛ. 'Kuba di 'ö nɔ 'kɔɔwɔ.

.....

Warè a planté des bananiers. Dans son champ, il y a un chimpanzé qui arrive toujours et mange les bananes. C'est pourquoi elle a demandé à Kla de tendre un piège pour le tuer. Kla dit : Est-ce seulement pour des bananes que je vais tuer le chimpanzé ? Si je tue ce chimpanzé, qu'allons-nous en faire ? Moi je n'en mange pas. Tous les jours, les chèvres mangent tes choses, et pourtant, tu ne tues pas ces chèvres. Si nous devons tuer tous les animaux qui détruisent les choses, restera-t-il encore un animal au monde ? Si le chimpanzé mange tes bananes, ce n'est pas bien grave. Il ne pourra pas finir toutes les bananes, il en restera toujours.

Nyruwa -lälë tiri 'lë 'sɔ -lɔ 'mɔ. ɛ -kɔ ɛ nytyu =kɔ, u blö -gbi. l -ti, ɛ -mɛɛ li, 'ɛ di ɛ 'bu 'hu. ɛ 'bu puë ɛ un =tɔ 'un. 'Mö ɛ puë' -lɔn, ɛ wɔn :

l ne ye. -Mɔ 'i 'kwɛɛ. Pö 'lë nuɪ 'lë. Törö 'i klɛ, mɔ -pö 'tiri törö 'un. Nyruwa 'tiri, a mu 'jree. Nyruwa nɪ ka wë 'huen, ɛ ka wë ta, ɛ nɪ 'ti wë. l -ti, 'tiri -lɔ un, a kla 'un. -A 'bri, -a wɔn, 'tirinyruwa, ɛ -së 'ta, ɛ -së wë -pai. Nyruwa, -a nɪ 'bulun wɔn, nyruwa, -bë -ɛ nɔ 'kihɔn, ɛ kve 'ö -wɔn 'ö, -bë -bio. Tërë 'sue, -bë -ja la, tërë 'mu-, ɛ -we 'lë nɪ.

-Kɔ -na nytyu =kɔ, mavn, =mi, win 'wɪnlun'wɪnlun, muɪ -di a -huri nɔ, =haa-tɪ 'i di a -huri pa. Win 'wɪnlun'wɪnlun 'bɪ yi a -huri nɔ, =haa-tɪ di wë a -huri pa. 'Yo -kɔ a un =kɔ -nɔ 'kihɔn, win 'wɪnlun'wɪnlun 'bɪ yi a -huri nɔ, 'yo nɪ di wë a win 'win. A 'mumu -nɔ 'ö, a nɪ di wë 'yo ya rɪ jre. l -ti, a 'huen 'ba nɔ wö, ba 'jire 'li, de -nɔ 'ö, -bë a di -hiërë, -bë 'a di 'yo ye -wɔnlɔn, 'a di 'ti, 'a di 'un nulen, muɪ- ba -hiërë.

-Mɔ -pö 'yu 'un, -bë 'i -ha 'mɔ, 'i -gbla, -nyola -hɪunwun, -na nytyu, -nyrɔ 'bɔ pa, -nyrɔ 'bɔ yi 'lë di, -kɔ -bö -hɔ -wlu, -mu -na nytyu 'nye 'tɔ =tu, -na nytyu 'mu plo. -Kɔ 'win, 'bu wɔn, yuwo un, ɛ kɔ 'tirikpli -ö, ɛ =tue 'ö ɛ 'dɔɔ 'ö, 'ɛ =tue 'ö ɛ nytyu 'dɔwe 'ö. ɛ -kɔ ɛ nytyu 'dɔwe =kɔ, 'bu puë =tu, ɛ kɔ 'tirikpli. -Bë -kɔ 'mu 'ti wɔ, -kɔ 'kɔ -gla, -kɔ' nɪ -jri 'lë -na nytyu 'dɔwe 'lë, -ya' 'tirinyruwa 'un pö. -Na nytyu dö, muɛ- kpa la -un -ti, muɛ dö -hi. 'Un-hun'un ! -A nɪ mu wë 'lun, -a nɪ 'ti wë. -Mu, 'mɔ =ji, -bë -ɛ -ti, -ɛ -gbla -un 'lëë, muɪ- 'i -kɔ 'na nyruwa =kɔ, -a -hiërë, 'ti- -a' -gbla -un.

l -ti, -mɔ mi ö, -kɔ -na nytyu 'dɔwe =kɔ ö, ba nulen 'un -ö. Kla -na nytyu 'dɔwe -ti -ö. Kla -na nytyu 'dë -ti -ö. -Kɔ 'jɪ diide ö, -nyɪ -na nytyu 'dë, be di -ö. -Kɔ 'jɪ diide ö, -nyɪ -na nytyu 'bu, be di -ö. -Na nytyu 'be di de, ɛ 'dë 'be di de, ɛ 'bu 'be di de, =wëɪ ɛ pö 'a jru pö pö pö pöö, ɛ di -un -hva. -Na nytyu dö 'be -hue -un, -ya' ti. -Na nytyu 'dɔwe 'bu -hue -un, 'bu 'bre -un ke, =wëɪ -kɔ -na nytyu =kɔ, a -wɔn kpli, 'i hi nɪ, de un, a nɔ 'ö wö, -na nytyu 'dɔwe -hue -un nɪ. Muɪ -nɔ 'ö, 'u klɔɔ, u wɔn : -Na nyruwa -kpa jru, mu -bö -jɔ 'lë. 'l jiri 'ya rɪ, muɪ -pö 'tiri 'un. l -ti, de un, -bë -hue -mɔ' un, -bë -mi, -kɔ 'mu, de 'i 'kwɛɛ -un, muɛ- -bö =ba 'ö. -Kɔ 'bue 'ö, -na nytyu di -un 'un nuɛ -ö, -na nytyu 'dɔwe di -un 'un nuɛ -ö.

Nytyu, 'de -pö nytyu 'tiri 'un ? -Na nytyu mralun, mralun, u muɛlen nytyu 'un ke. =Wëɪ ɛ kɔ nyruwu -wlu, =wëɪ ɛ kɔ 'sɔ ke nyruwa, ɛ kɔ 'sɔ ke 'a -nɪ de, 'be pa 'kihɔn, -nyɪ ɛ un diide. 'Be di de, ɛ di 'kihɔn wö nɔ. -Bë 'be puɛ 'kihɔn, 'be nɪ je 'ö diide wö, kalun 'bu 'lɔ, =wëɪ -nɛ 'a ye, =wëë -gɛɛ ye, ɛ di wë wɔn, ɛ di 'hri. Muɪ -pö 'tiri 'un. -Kɔ 'yi 'lun mu, ɪ di -un 'ku 'un -ha 'kplɔwɔ. -Mɔ' 'i mu, 'kɔ nɔ 'ö wö, -bë 'kɔ ti, -na 'mu-, -mu 'ti, -na 'yo, u 'mu 'ö -un 'ö =tu. Muɪ -nɔ 'ö, 'kɔ 'kwɛɛ -un.

Yuba =Jro Augustin, muɛ -kla törö 'se -bë -a -cre (2013). ɛ kɔ 'lë Dɔsu 'un.

.....

Une femme s'est mariée dans un autre village. Son mari et elle se sont disputés. Elle est revenue chez son père. Celui-ci lui donne des conseils.

Et bien, j'ai à te parler. Ecoute-moi. Ce que je te dis est un conseil pour le mariage. Le mariage est sacré. Une femme ne se marie pas deux ou trois fois. C'est pourquoi, le mariage est difficile. Chez nous, il y a un adage qui dit: La femme mariée range le sel et non le piment. Nos parents disent que la femme qui est à la maison, on la bat même lorsqu'elle a raison. Tout ce pourquoi tu étais venue est réglé. Ton mari et toi, lorsque vous serez de retour chez vous, il faut qu'il y ait l'entente entre vous afin qu'il y ait de bonnes choses entrent chez vous. S'il n'y a pas d'entente entre vous, les bonnes choses n'entreront pas chez vous. Les enfants qui sont avec vous à la maison, s'il n'y a pas d'entente entre vous, ces enfants ne vous écouteront pas. Vous non plus ne comprendrez pas les enfants. C'est pourquoi lorsque vous deux vous serez assis, concertez-vous pour voir ce que vous allez faire pour vous occuper des enfants, mener à bien votre couple et vous aimer.

Toi qui es la fille que j'ai mise au monde, très tôt le matin, lorsque le jour se lève, tu dois te lever pour chauffer l'eau pour le mari afin qu'il puisse se laver. Lorsque tu entends dire que cette femme-ci se comporte comme une femme mariée, c'est qu'elle a du respect pour sa belle-mère, elle a du respect pour les parents de son époux. Si elle s'entend bien avec ses beaux-parents, elle a le comportement d'une femme mariée. Mais lorsque tu vas te marier et que tu es méchante, si tu n'attires pas tes beaux-parents auprès de toi, tu n'es pas (vraiment) une femme mariée. Si ton mari est le seul que tu connais - parce que qu'il t'a prise -, non, ce n'est pas comme ça que se passe le mariage. Moi que tu vois, qui t'ai mise au monde, c'est ce que j'ai fait avec mon épouse pour te mettre au monde. Donc, si tu retournes, tes beaux-parents et toi, vous devez vous aimer. Aime les parents de ton époux. Aime la mère de ton époux. Lorsque tu as de la nourriture, donnes-en à ta belle-mère pour qu'elle mange. Lorsque tu as de la nourriture, donnes-en à ton beau-père pour qu'il mange. Si ton époux a mangé, si sa mère a mangé, si son père a mangé, quelle que soit sa colère, il t'aimera. Si c'est seulement ton époux qui t'aime, tu n'es pas vraiment mariée. Si les parents de ton époux t'aiment et te soutiennent, même si tu t'es battue contre ton époux; je suis certain qu'actuellement, les parents de ton époux t'aiment. C'est pourquoi ils lui ont dit: Va chercher ton épouse qui est partie parce qu'elle était en colère. Je suis convaincu que c'est cela ce qu'on appelle être mariés. C'est pourquoi, si tu pars d'ici, garde ce que je t'ai dit. Si tu le gardes, ton époux t'aimera et tes beaux-parents t'aimeront.

Et l'époux, qu'est-ce que c'est que le mariage pour l'époux? Le gosier de ton époux, c'est le gosier qui maîtrise l'époux. Même s'il a vingt femmes, même s'il a une autre

femme dans le village, même s'il a n'importe quelle chose dans le village, lorsqu'il arrive à la maison, donne-lui à manger. S'il mange, il restera à la maison. Mais s'il arrive à la maison et ne trouve pas à manger, s'il a faim, même si tu es belle comme un masque, il sortira à coup sûr. C'est cela le mariage. Si tu n'agis pas ainsi, tu auras toujours des problèmes. De la même manière que je suis assis et marié, tu dois être mariée, et tes enfants te respecteront. C'est pour cela que je te le dis.

GNEPA DJIRO AUGUSTIN (DOSSO)